**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ**

**КАФЕДРА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ**

**Кваліфікаційна робота**

**магістра**

на тему **ВЛАСНІ НАЗВИ ЯК ЗАСІБ ТВОРЕННЯ ОБРАЗІВ У РОМАНІ ІВАНА ВАЗОВА «ПІД ІГОМ»**

Виконав: студент 2 курсу, групи 8.0359-1у-з

спеціальності 035 “Філологія”

освітньої програми “Українська мова та література”

спеціалізації 035.01 “Українська мова та література”

 Лавринець Іван Вячеславович

Керівник канд. філол. наук,

 доц. І. І. Ільченко

Рецензент канд. філол. наук,

 доц. С. В. Сабліна

Запоріжжя

2020

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

 Факультет *філологічний*

 Кафедра *української мови*

 Рівень вищої освіти *магістр*

 Спеціальність *035 “Філологія”*

 Освітня програма *“Українська мова та література”*

 Спеціалізація *035.01 “Українська мова та література”*

**ЗАТВЕРДЖУЮ** Завідувач кафедри української мови

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Р. О. Христіанінова

"23" жовтня 2019 р.

**З А В Д А Н Н Я**

НА КВАЛІФІКАЦІЙНУ РОБОТУ СТУДЕНТУ

***Лавринцю Івану Вячеславовичу***

1. Тема роботи *Власні назви, як засіб творення образів у романі Івана Вазова «Під ігом»,* керівник роботи *Ільченко Ірина Іванівна, кандидат філологічних наук, доцент,* затверджені наказом ЗНУ від 26.05.2020 №611-с

2. Строк подання студентом роботи – 12.11. 2020 р.

3. Вихідні дані до роботи : *Роман І. Вазова «Під ігом»; наукові праці Л. О. Белея, І. І. Ільченко, Ю. О. Карпенка, О. В. Суперанської, О. І. Фонякової та ін.*

1. Зміст розрахунково-пояснювальної записки (перелік питань, які потрібно розробити)

*1) виявлено всі власні назви, використані письменником;*

*2) виділено всі тематичні класи онімів історичного роману;*

*3) з’ясувано роль поетонімів кожного ономастичного класу в процесі створення художнього мікросвіту;*

*4) визначено особливості функціонування онімів у романі.*

1. Консультанти розділів роботи

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Розділ* | *Прізвище, ініціали та посада керівника роботи* | *Підпис, дата* |
| *завдання видав* | *завдання прийняв* |
| Вступ | Ільченко І.І., доцент | 23.10.2019 р. | 23.10.2019 р. |
| Перший розділ | Ільченко І.І., доцент | 09.03.2020 р. | 09.03.2020 р |
| Другий розділ | Ільченко І.І., доцент | 07.09.2020 р. | 07.09.2020 р. |
| Третій розділ | Ільченко І.І., доцент | 12.10.2020 р. | 12.10.2020 р. |
| Висновки | Ільченко І.І., доцент | 07.11.2020 р. | 07.11.2020 р. |

6. Дата видачі завдання – 23.10.2019

**КАЛЕНДАРНИЙ ПЛАН**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № з/п | Назва етапів кваліфікаційної роботи | Строк виконанняетапів роботи | **Примітка** |
| 1. | Пошук наукових джерел з теми дослідження, їх вивчення та аналіз; укладання бібліографії | Жовтень – листопад 2019 р. | Виконано |
| 2. | Добір фактичного матеріалу | Жовтень – листопад 2019 р. | Виконано |
| 3. | Написання вступу | Жовтень 2019 р.– лютий 2020 р. | Виконано |
| 4. | Підготовка першого розділу “Літературно-художня ономастика” | Березень 2020 р. | Виконано |
| 5. | Написання другого розділу “Ономастикон роману І. Вазова «Під ігом» ” | Вересень 2020 р. | Виконано |
|  | Робота над третім розділом “Функціонально-стиліістичне навантаження онімів” | Жовтень 2020 р. | Виконано |
| 6. | Формулювання висновків | Листопад 2020 р. | Виконано |
| 7.  | Оформлення роботи, одержання відгуку та рецензії | Листопад 2020 р. | Виконано |
| 8. | Захист роботи | Грудень 2020 р. | Виконано |

 Студент \_\_\_\_\_\_\_\_\_ І. В. Лавринець

 Керівник роботи \_\_\_\_\_\_\_\_\_ І. І. Ільченко

 **Нормоконтроль пройдено.**

 Нормоконтролер \_\_\_\_\_\_\_\_ Л. М. Стовбур

**РЕФЕРАТ**

Дипломна робота освітньо-кваліфікаційного рівня «магістр» «Власні назви, як засіб творення образів у романі Івана Вазова «Під ігом» містить 61 сторінку.

Для виконання дипломної роботи дібрано понад 400 онімів, опрацьовано 58 наукових джерел.

 **Об’єктом дослідження –** став ономастикон історичного роману «Під ігом» І. Вазова.

**Предметом дослідження –** були ономастичні групи та функції власних назв роману Івана Вазова у зображені історичних подій.

**Мета роботи** полягає у системному аналізі поетонімії роману, що враховує всебічну характеристику досліджуваних онімів, функціонально-стилістичну роль власних назв, їх участі у створенні художнього цілого.

У процесі дослідження реалізувалися такі **завдання**:

1) виявлено всі власні назви, використані письменником;

2) виділено всі тематичні класи онімів історичного роману;

3) з’ясувано роль поетонімів кожного ономастичного класу в процесі створення художнього мікросвіту;

4) визначено особливості функціонування онімів у романі.

**Методи дослідження.** Головним методом став описовий. Застосовано також елементи компонентного та стилістичного аналізу для встановлення значеннєвої та функціонально-стилістичної специфіки онімів.

**Наукова новизна дослідження.** одержаних результатів полягає в тому, що в роботі здійснено комплексний лінгвокогнітивний аналіз поетонімів. Проведено комплексний аналіз функціонування власних назв всіх розрядів ономалексики історичного роману «Під ігом».

**Сфера застосування** – результати дослідження можуть бути використані в школах різних типів при вивченні лексики та стилістики, у лекційних курсах із мовознавства, зокрема в тих, які присвячені вивченню літературної ономастики, а також у науково-дослідній роботі студентів вищої школи. А також, можуть бути використані при розгорнутих ономастичних розвідках творчості І.Вазова, у вишах, на спецкурсах та засіданнях лінгвістичного гуртка.

КЛЮЧОВІ СЛОВА: ВЛАСНЕ ІМ’Я,ОНОМАСТИКОН, ОНІМ, ОНОМАСТИЛІСТИКА, ХРОНОНІМ, ТОПОНІМ, ГІДРОНІМ, АНТРОПОНІМИ, ВЛАСНІ НАЗВИ, ФОНОВІ ОНІМИ, ФУНКЦІЇ ОНІМІВ.

1. **ABSTRACT**

Thesis of the educational and qualification level "Master" "Proper names as a means of creating images in the novel by Ivan Vazov "Under the Yoke "contains 61 pages.

To complete the thesis, more than 400 onyms were selected, 58 scientific sources were processed.

**The object of research** was the onomasticon of the historical novel "Under the Yoke" by I. Vazov.

**The subject of the research** was onomastic groups and functions of proper names of Ivan Vazov's novel in the depiction of historical events.

**The purpose of the work** is a systematic analysis of the poetonymy of the novel, which takes into account the comprehensive characteristics of the studied onyms, the functional and stylistic role of proper names, their participation in the creation of the artistic whole.

In the course of research **the following tasks** were realized:

1) all proper names used by the writer are revealed;

2) all thematic classes of onyms of the historical novel are selected;

3) the role of poetonyms of each onomastic class in the process of creating an artistic microworld is clarified;

4) identified features of the functioning of onyms in the novel.

**Research methods.** Descriptive became the main method. Elements of component and stylistic analysis were also used to establish the semantic and functional-stylistic specificity of onyms.

**Scientific novelty of the research.** The obtained results are that the complex linguocognitive analysis of poetonyms is carried out in the work. A comprehensive analysis of the functioning of proper names of all categories of onomalexics of the historical novel "Under the Yoke".

**Scope** - the results of the study can be used in schools of different types in the study of vocabulary and stylistics, in lecture courses in linguistics, in particular those devoted to the study of literary onomastics, as well as in research work of high school students. Also, they can be used in detailed onomastic explorations of I. Vazov's works, in universities, at special courses and meetings of the linguistic circle.

KEYWORDS: PROPER NAME, ONOMASTICON, ONYM, ONOMASTYLISTICS, CHRONONYM, TOPONYM, HYDRONYM, ANTHROPONYMS, PROPER NAMES, BACKGROUND ONYMES, FUNCIMS.

**ЗМІСТ**

ВСТУП…………………………………………………………………………..7

РОЗДІЛ 1. ЛІТЕРАТУРНО-ХУДОЖНЯ ОНОМАСТИКА.………………….10

РОЗДІЛ 2. ОНОМАСТИКОН РОМАНУ І. ВАЗОВА «ПІД ІГОМ»………………………….………………………………………………...25

2.1. Антропоніми та їх роль у романі «Під ігом»…...…….…………………26

2.2. Хрононіми в художній системі твору………………….……………......31

2.3. Топонімічна парадигма роману………………………............................34

2.4. Функціонування фонових онімів………………………………………....37

2.5. Специфіка використання онімів в ідіостилі Івана Вазова ……………….44

РОЗДІЛ 3. ФУНКЦІОНАЛЬНО-СТИЛІСТИЧНЕ НАВАНТАЖЕННЯ ОНІМІВ ………………………………………………………………………….47

ВИСНОВКИ…………………………………………………………………….. 52

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ……………....…………………..….56

**ВСТУП**

Іван Вазов - яскрава постать болгарського літературного процесу XIX - ХХ ст. У своїх історичних творах болгарський письменник звернувся до тем, проблем та ідей соціальних, історичних, художніх. Серед них і проблема правдивого зображення історичного минулого Болгарії.

Творчість Івана Вазова є стрижнем прози і лірики в Болгарії. Івана Вазова не випадково називають "патріархом болгарської літератури", так як він був першим професійним письменником в Болгарії.

Перші твори болгарської нації, з якими ознайомилося європейське суспільство, належали Вазову. Його роман «Під ігом» переведений на всі європейські мови. Йому були підвладні всі літературні форми, від короткого ліричного вірша через оди і балади до великої епічної поеми («Епопея забутих»), від розповіді і простого оповідання до роману; від статей і публіцистичних нарисів до комедії та історичної драми.

Художній твір – це складна система, де все є доречним та взаємодоповнюючим. Важливою складовою художнього твору є – його ономастичне наповнення. Онімний простір твору – це сукупність власних назв, що вживаються у певному художньому тексті.

Власні назви є невід’ємною частиною будь-якого художнього твору. Важко уявити твір, у якому вони взагалі були б відсутніми, особливо, якщо він на історичну тематику. В цьому випадку використання письменником власних назв є необхідними. Оніми виступають важливою складовою архітектоніки художнього тексту та мають велике значення для виявлення виняткових компонентів індивідуального стилю письменника. Вони становлять невід’ємну лексичну категорію тексту та разом з іншими мовними засобами реалізують концепцію світобачення письменника.

Літературно-художня ономастика є порівняно молодою наукою. Вона зародилася у другій половині ХХ століття. Перші роботи присвячені літературно-художній ономастиці написали В. М. Михайлов ("Власні імена персонажів російської художньої літератури ХVIII і XIX століть, їх функції та словоутворення", 1956 р.), Ю. О. Карпенко ("Функції топонімічних назв у творчості О. Кобилянської", 1963 р.) та Л. О. Белей ("Функціонально-стилістичні можливості літературно-художньої антропонімії ХІХ–ХХ століття", 1995 р.).

Ономастикон художнього твору складається з реальних та вигаданих власних назв. Всі оніми мають своє навантаження у творі і є стилістично вмотивованими. Вони виконують щонайменше дві функції – номінативну та характерологічну. За стилістичною значущістю власні назви поділяють ще на національні, регіональні, ідеологічні, соціальні та хронологічні оніми.

Проте сфера розробки української літературної ономастики постійно потребує розширення, поглиблення, якісних змін.

Здебільшого дослідники зосереджують увагу на аналізі однієї групи онімів або ономастикону одного твору. Стосовно дослідження ономастикону творів Івана Вазова, то на сьогодні майже немає мовознавчих розвідок у цьому напрямі.

Для того, щоб детальніше простежити авторську манеру, стильові риси, особливості ідіостилю письменника нам достатньо узяти до уваги його найвідоміший твір «Під ігом».

**Актуальність теми** зумовлена недостатньою її розробленістю в наукових розвідках вчених-ономастів, зростаючим інтересом сучасного мовознавства до літературно-художньої ономастики та ідіостилю Івана Вазова. Дослідження дасть можливість виявити особливості вживання хрононімії в контексті історичної прози.

**Об’єкт дослідження** – ономастикон історичного роману «Під ігом» І. Вазова.

**Предметом дослідження** є ономастичні групи та функції власних назв роману Івана Вазова у зображені історичних подій.

**Мета роботи** полягає у системному аналізі власних назв роману, що враховує всебічну характеристику досліджуваних онімів, функціонально-стилістичну роль власних назв, їх участі у створенні художнього цілого.

Для досягнення поставленої мети необхідно виконати такі **завдання**:

1) виявити всі власні назви, використані письменником;

2) виділити всі тематичні класи онімів історичного роману;

3) з’ясувати роль поетонімів кожного ономастичного класу в процесі створення художнього мікросвіту;

4) визначити особливості функціонування онімів у романі.

**Методи дослідження**: у роботі основними є описовий, з його універсальними прийомами спостереження та системним підходом при визначенні мовних фактів і явищ, та зіставний методи. Методологічною базою дослідження також стали роботи з ономастики О. В. Суперанської, Г. П. Лукаш, Ю. О. Карпенка, О. Ф. Немировської та ін., а саме їхні антропонімічний, топонімійний та хрононімний аспекти.

**Наукова новизна** дослідження полягає в тому, що в роботі вперше здійснено комплексний аналіз функціонування власних назв всіх розрядів ономалексики болгарського історичного роману «Під ігом», а також визначенo особливості використання онімів в ідіостилі письменника та окреслено їх стилістичні функції.

**Практичне значення** дослідження полягає в тому, що результати його можуть бути використані у лекційних курсах із мовознавства, зокрема в тих, які присвячені вивченню літературній ономастиці, а також у науково-дослідній роботі студентів вищої школи.

**РОЗДІЛ 1**

**ЛІТЕРАТУРНО-ХУДОЖНЯ ОНОМАКСТИКА**

З другої половини ХХ століття науковці почали частіше звертатися до ономастичних досліджень художніх текстів. Саме тоді виокремлюється новий напрям досліджень на межі ономастики, поетики, стилістики, семіотики та лінгвістики тексту – літературно-художня ономастика.

Ще й нині науковці не дійшли до єдиної думки щодо номінації цього терміна. Взагалі існують такі дефініції як літературна, поетична, художня, стилістична, художньо-літературна, літературно-художня ономастика. Ми ж дотримуємося думки, що саме термін "літературно-художня ономастика" найбільш точно відображає це поняття.

На відсутність загальноприйнятого терміна впливає відстоювання правильності назви відразу трьох сильних ономастичних шкіл. Г. І. Мельник (представниця одеської ономастичної школи) відстоює термін "літературна ономастика". Вона говорить про те, що правильно саме "літературна ономастика", бо такий термін є загальновизнаним у світі (англ. literary onomastics, фр. onomastique litteraire, нім. literarischen Onomastik) [30, с. 20]. Одеська дослідниця Т. В. Немировська віддає перевагу також терміну "літературна ономастика", до того ж пропонує її поділ на ономастику поезії (або поетична ономастика), ономастику художньої прози (або художня ономастика) та ономастику драматургії [35, с. 112].

Фундатор закарпатської ономастичної школи, Л. О. Белей, наголошує на тому, що найбільш вдалим є термін "літературно-художній антропонім", "який через багатокомпонентність не є бездоганним, проте серед уживаних нині термінів найповніше і найточніше передає суть позначуваного поняття. До того ж, в українській та й зарубіжній ономастичній літературі цей термін має досить тривалу традицію вживання… Від терміна літературно-художній антропонім легко утворити назву розділу ономастики, який займається вивченням літературно-художньої антропонімії, – літературно-художня антропоніміка, що в результаті не порушує усталеної системності української ономастичної термінології" [2, с. 9–10].

Автор терміну **"поетика оніма**", В. М. Калінкін, говорить про те, що цей термін "у плані змісту відображає специфіку онтології оніма, яка виявляється в акті художнього мовлення, а в плані вираження знаходить підтримку в добре відомій генетичній конструкції поетика слова" [16, с. 72], і далі: "Широке тлумачення поняття поетика оніма передбачає, що воно охоплює всі сфери творчого використання пропріальних одиниць – від мови науки до жаргонів і розмовного мовлення. Вузьке розуміння терміна дає змогу обмежити кордони поетики оніма матеріалом художніх текстів, у яких найконцентрованіше і якнайрізнобічніше представлене явище, що досліджується" [16, с. 72–73].

Як бачимо, виникає багато дискусійних питань, що стосуються самої назви. Це є свідченням того, що ця галузь ономастики є досить новою і вимагає більш ретельних досліджень.

Ґрунтовні дослідження літературно-художньої ономастики почали розвиватися з 60-70-х років ХХ століття. Зачинателями стали Ю. О. Карпенко, І. Д. Сухомлин, В. М. Галич. Вони досліджували антропонімікон відомих українських письменників, а також саме вони заклали основи нової галузі в українській ономастиці – літературно-художню антропоніміку.

Поетику власних назв у художніх творах досліджували В. М. Калінкін, В. А. Кухаренко, Л. І. Андрєєва, особливості номінації персонажів розглядали А. В. Суперанська, В. М. Калінкін, М. В. Голомидова, стилістичне функціонування антропонімів в художній літературі – М. К. Фролов, Ю. О. Карпенко, В. А. Никонов, роль власних назв у художньому контексті – С. І. Зінін, Г. А. Силаєва, О. І. Фонякова, В. М. Михайлов. Незважаючи на численні праці дослідників, літературно-художня ономастика залишається недостатньо вивченим явищем.

Поняття літературно-художньої ономастики ввів Л. О. Белей. Науковець наголошує на тому, що "сучасний стан української літературно-художньої антропоніміки виявляє гостру потребу збору, систематизації численних українських літературно-художніх антропонімів (ЛХА), різнобічного вивчення їх функціонально-стилістичних можливостей, виявлення загального та індивідуального в принципах номінації персонажів, з’ясуванні ролі літературно-художньої антропонімії у процесі становлення національної антропосистеми та національної літературної мови" [2, с. 3–5]. Однак існує велика кількість розрядів власних назв і зводити літературно-художню ономастику лише до антропонімів не варто.

1. Ономастичні студії охоплюють значний пласт онімної лексики загалом, але найбільш дослідженими стали антропоніми та топоніми. Незважаючи на велику кількість праць присвячених саме цим розрядам онімів, науковці знаходять нові прогалини і відкривають нові грані в своїх дослідженнях. За останні роки дослідженням антропонімів займалася Н. М. Бербер, яка на матеріалі творчості М. Матіос розглядає семантико-стилістичний потенціал антропонімів та інтертекстуальний параметр [4, с. 17–30.]; творча манера письменниці стала об’єктом зацікавлення Д. В. Козловської (вона досліджувала смислове навантаження варіантів найменувань персонажів) [24, с. 312–320.]. О. С. Горбач проаналізувала вживання одночленних антропонімів в сатирично-гумористичних творах українських письменників [11, с. 243]. Антропоніми зацікавили й М. Д. Марінашвілі, яка аналізує їх в комунікативно-прагматичному аспекті [29, с. 182–193.]; антропоніми як символи поетичного дискурсу письменників досліджували Л. В. Явір, О. Ф. Немировська та ін. Дослідженням топонімів займалися Т. В. Врублевська, І. В. Денисова, Л. В. Мовчун, О. Ф. Немировська. Оніми на позначення місця вивчалися в жанрі фентезі, де до уваги бралися авторські новотвори; в поетичних творах топоніми цікавили науковців як вияв ритмостилю поетів; досліджено й просторову парадигму в жанрі історичної драми та роману, в постмодерних творах.

Предметом дослідження літературно-художньої ономастики є не просто власні назви, а саме власні назви у контексті художнього твору. Відмінність між ними полягає в тому, що літературно-художні оніми є не реальними, а вигаданими ідеальними образами реального чи нереального об’єкта. Також різниця в тому, що літературні оніми напряму залежать від змісту; зміст в свою чергу надає їм динамічності, якої звичайний онім не має. У власній назві, яка має художній контекст домінує естетична функція та поетична конотація. Отже, літературно-художній онім – це власна назва, яка побутує в художній літературі і виконує не лише номінативну функцію, а й характеризуючу, ідеологічну та стилістичну.

Літературно-художня ономастика напряму пов’язана з ономастикою, оскільки перша виникла на ґрунті другої. Безперечним є зв’язок зі стилістикою та поетикою, оскільки об’єктом дослідження літературно-художньої ономастики є власні назви саме в художньому тексті. Зв’язок з лексикологією пояснюється тим, що обидві науки за основу своїх досліджень мають слово. Власна назва є структурованою одиницею, яку можна розчленувати на складники, що і є предметом досліджень дериватології. Тісний взаємозв’язок з етимологією, коли виникає потреба в дослідженні етимології оніма, коли використовуються методи етимологічного аналізу. До речі, не лише мовознавчі дисципліни можуть допомогти в "розкодовуванні" власних назв. З’ясувати причини або умови виникнення та функціонування певного оніма в художньому творі можна за допомогою літературних напрацювань. Отже, художня ономастика має прямий зв’язок з багатьма лінгвістичними дисциплінами, а також не можна заперечити зв’язок з літературою.

Художній твір – це складна система, у якій немає нічого зайвого, а все навпаки взаємодоповнює один одного. Невід’ємною складовою художнього твору є його ономастичне наповнення. Онімний простір твору – це сукупність власних назв, що вживаються у певному художньому тексті. Д. Г. Бучко у "Словнику української ономастичної термінології" онімний простір визначає як "…сукупність власних назв усіх класів, уживаних у мові певного народу в конкретний історичний період для називання реальних, гіпотетичних і фантастичних об’єктів" [7, с. 136].

Розповідь про будь-яку подію передбачає три елементарні умови: 1) хто є дійовими особами? 2) коли відбулася подія? 3) де вона відбувається? Для їх об’єднання та конкретизації нами введено термін “три єдності”.

Таким чином, під час написання твору на історичну тему письменнику необхідно визначитися з такими найголовнішими аспектами:

* Персонажі, про які йтиме мова (з огляду на історичну направленість, часто автор звертається до постатей, які реально існували);
* Конкретний часовий відрізок (визначитися з часом для такого твору – найважливіше завдання для автора; саме після цього етапу йтиме добір фактажу, опрацювання архівних документів, робота зі спогадами очевидців і т.д.);
* Географічний простір, в якому відбуватимуться події. [15]

Саме для визначення трьох наведених вище єдностей, письменнику необхідні власні назви: реаліоніми, хрононіми, топоніми. Без них неможливо описати будь-яку подію, поготів якщо це художній історичний твір.

Дослідженням внеску онімів в історичну ретроспективу художніх творів займалися І. Корнієнко, О. Єфімовська [25], Г. Шотова-Ніколенко [52], Н. Хрустик [51], Т. Крупеньова [26], І. Ільченко [14]. У своїх працях мовознавці всебічно вивчають функціонально-стилістичні можливості онімів, виявляють закономірності й принципи називання персонажів, роль власних назв побудові художнього світу твору.

Отже, в історичному творі оніми підпорядковуються законам відтворення історичної правди, проте також беруть участь у реалізації авторського світобачення у побудові концепції художнього твору. В такому творі власні назви формують ономастичне поле, в якому кожний онім несе у собі певне функціональне навантаження. Їхнє вживання є вмотивованим на досягнення конкретної авторської мети, а саме – найточніше відтворення історичної епохи.

Вибір імен персонажів, особливо в історичних творах, – дуже відповідальний процес, що вимагає клопіткої роботи письменника. Адже антропоніми художнього твору, складаючи цілісну систему, допомагають відтворити не лише дух доби, наголошують на достовірності описуваних подій, а й виступають стилістично-виражальними засобами твору, підкреслюють специфіку ідіостилю письменника.

Ім’я в художньому творі, на відміну від реального життя, викликає особливі емоції, набуває конотативного забарвлення, що максимально увиразнює його. Внутрішня форма імені так чи інакше співвідноситься з художнім образом, а значення імені перегукується з ним [53, с. 8].

Антропоніми в художніх творах на історичну тему наділені немалим семантико-стилістичним потенціалом та виконують ряд функцій: номінативну, конотативну, характеротворчу, емоційно-експресивну. Імена персонажів також можуть вказувати на соціальний статус особи, передавати національний та місцевий колорит. В контексті уживання антропонімів в ретроспективному напрямі, слід зазначити їх можливість відтворення історичної дійсності.

В антропонімах може бути закодована характеристична та оцінна інформація про героїв твору. Ю. Карпенко свого часу зауважив, що “власні назви в художньому творі передусім виконують стилістичну функцію і беруть участь у створенні образів” [21, с. 14].

Отже, антропоніми в історичному творі найчастіше є поліфункційними.

Власне ім’я на позначення реально існуючих осіб – реаліоніми – в історичному творі відкривають простір для уявлень читача, викликають ряд асоціацій. Цікавою є думка Л. Белея: “Саме імена реальних відомих історичних осіб здатні чи не найбільшою мірою викликати в читачів бажані авторові асоціації з визначною історичною добою. Вони здебільшого і служать часовою канвою літературного твору” [1, с. 36].

Саме через те, що історичні прототипи у творах найчастіше є нам знайомими з підручників, документальних фільмів, всесвітнього павутиння та інших джерел, ми на момент прочитання твору вже маємо уявлення про цих персонажів. Позитивне чи негативне сприймання історичних постатей якоюсь мірою може підготувати читача до сприймання твору. В такому випадку, завданням автора є підтвердити сформовану раніше думку чи змінити її.

Власне ім’я в художньому творі відіграє важливу роль як стилісистема і як орієнтир для читача. Засобами образного слова зображені явища і події української історії, при цьому імена персонажів гармонійно вплітаються в мовностилістичну тканину художнього твору [13, с. 219].

Вживання імен у реальному житті найчастіше не викликає у людей особливих емоцій (винятком є випадки, коли хтось має дуже не звичне ім’я), проте в літературі особлива увага завжди припадає на ім’я персонажа. Воно в змозі викликати особливі емоції, набути експресивного забарвлення чи навіть увиразнити свого власника у творі. Найчастіше – перше, що ми дізнаємося про героя зі сторінок будь-якого твору – це його ім’я. Ми сприймаємо його, проводимо певні паралелі чи асоціації, запам’ятовуємо та врешті ідентифікуємо у своїй свідомості цього героя, надалі поринаючи у художній світ книги. Антропоніми працюють на художній текст, увиразнюють його, впливають на сприйняття та розуміння читачем.

Особливості творення, семантичного наповнення, власних імен не лише виражають текстову та підтекстову інформацію, а й розкривають життєву позицію самого письменника, указують на індивідуальні особливості його художнього мислення [43, с. 147].

Якщо провести паралелі з власними іменами в реальному житті та в художньому творі, то різницею є те, що в останньому вони семантично наповнені. О. Суперанська підкреслює: “…письменник паралельно створює ім’я і образ, які взаємно уточнюють і доповнюють одне одного” [44, с. 57]. Тому ще більш цікавим є простежити за трансформацією власних назв на позначення реально існуючих людей у художньому творі, звернути увагу на те, як реаліонім набуває нового конотативного значення, як розкриває ідейний зміст твору чи виступає виразником авторської оцінки персонажа.

Художня виразність антропонімів в історичному творі виникає завдяки їх сприйманню на ментальному рівні та осмисленню у контексті, таким контекстом виступає історичний, у межах якого імена осіб слугують історичними й національно-культурними знаками [31, с. 94]. Поетапно відбувається конкретизація, потім ускладнення семантики антропоніма в межах цього контексту. Таким чином, повноцінне значення, що набуває власне ім’я в художньому творі, базується лише на основі всього тексту.

Отже, літературні антропоніми є особливим випадком вживання імені людини, його проєкцією в царині художнього тексту. У творі на історичну тему, антропоніми слугують для вираження авторської позиції, дають змогу якомога образніше зобразити розмаїття людських характерів, вчинків героїв. В такому творі в повному обсязі розкривається панорама їх функцій, поетична етимологія та структура. Одним з найважливіших засобів для письменника донести настрій минулої епохи, передати її колорит є саме антропоніми.

Історичний роман «Під ігом» І. Вазова особливо насичений багатою ономастичною лексикою, яка репрезентує національну палітру власних назв Болгарії та Османської Туреччини. Антропоніми використані письменником також допомагають в ідентифікації за національністю, соціальним станом, віком і т.п. Топоніми дають чітке уявлення про місце описаних подій, оскільки використано реальні власні назви, до того ще й широко відомі. Доповнюють картину хрононіми, завдяки яким складається уявлення доби, про яку пише автор. Тобто у творі немає жодного зайвого оніма, всі вони стилістично вмотивовані.

Ключовими складниками кожного твору є визначення місця та часу дії. При дослідженні особливо історичної прози просто неможливо ігнорувати часовий показник та місце подій. Н. К. Гей зазначає, що "часові і просторові координати є не тільки каркасом твору, але одним із дійових засобів організації його змісту" [10, с. 228]. Створена письменником просторово-часова модель закладає підвалини твору, задає напрямок розвитку дії, програмує читача налаштуватися на сприймання нової інформації та готує до перенесення в певну епоху та зустрічі з певними історичними постатями.

Поєднання концептів часу та простору у художньому творі виступають як представники бачення автора певної проблеми, його світоглядної позиції та ставлення до цього. Зображуючи певну часову та просторову модель, письменник підпорядковує її під свій задум, під жанр майбутнього твору, а також ця модель може бути виразником ідіостилю автора.

Художній світ кожного твору народжується зі створення площини часу і простору. Важко уявити про що йде мова, коли не знаєш де і коли. Якщо звернутися до жанру історичного роману, можна передбачити, що ключовим елементом художнього тексту стане саме час. Адже саме час репрезентує певну історичну добу і, розуміючи, коли відбувається подія, можна спроектувати місце.

Хрононіми є темпоральними провідними маркерами художнього контексту; без них не можна уявити повної картини сюжетного руху, образної системи. Хрононімія в жанрі історичної прози підпорядкована законам реалістичного письма і служить правдивому відображенню історичних подій.

Хрононіми – особливий розряд власних назв, який позначає певну подію в історії, в культурному житті чи побуті народу і співвіднесений з певним відрізком часу. Д. Г. Бучко зазначає, що хрононім – це власна назва історично важливого періоду, епохи, свята, певної дати [7, с. 190].

Відповідно до найменування історичного факту або культурної події хрононіми можуть бути прямими та опосередкованими, можуть позначати точно зафіксовану дату і бути часово розмитими або залежати від руху церковного календаря. Прямі хрононіми стосуються історичних подій, а опосередковані – соціокультурних.

Головним призначенням хрононімів є відображення історії та культури суспільства, особливостей побуту та характеру, адже "саме зв’язок з культурою народу робить власні назви виразними засобами в художній літературі. На відмінну від реальних ситуацій, в яких національно-культурні риси, що розкидані на великій території, по крихтам прослідковуються в кожному соціумі, художня література все це концентрує, збільшує та зближає" [38, с. 188]. Найбільш чітко хрононіми реалізуються в тексті літературного твору. В тексті вони зустрічаються в двох головних виявах – як часові орієнтири і як назви подій та історичних фактів.

Дослідження темпоральної лексики в жанрі історичного роману є надзвичайно важливим, оскільки без хрононімів важко уявити певну добу, побут та звичаї людей. Історичний роман окреслює певний часовий відрізок минулого, а минуле, описане в художньому творі – реальність, яка постає тут і зараз перед читачем і є для нього актуальним сьогоденням. "Навіть тоді, коли у творі превалює минулий час, рух оповіді йде від однієї події до іншої, стає у творі минулим, настає нових хід подій, які існують лише для того, щоб здійснитися художньо, стати актом руху в даному тексті, і митцеві вдається відтворити історичний час, образ епохи – в подіях, образах, сюжетно-тематичному плані" [34, с. 68]. Власні назви на позначення часу додають художньому твору динамічності, рухливості та яскравості. Вони підпорядковані законам художності, є стилістично маркованими та експресивно забарвленими.

Також, цікавим є функціонування інших класів онімів (найчастіше антропоніми й топоніми), що певній мірі стають еквівалентами хрононімів. Антропоніми *Султан Меджід, Тишко Балтоглу, Могамед* дають вказівку на часи, коли Болгарія знаходилася під османським ігом. Читач, використовуючи знання з історії, чітко може встановити, на які роки припадає панування Султана Меджіда або на часи, коли Болгарією володіла Османська імперія. Також легко можна здогадатися, де саме відбуватимуться події – більшість локацій обмежуються територіями Болгарії та Балканського півострова. Тобто, звертаючись до таких номінацій, письменник автоматично переміщує читача в потрібний часопростір.

 Зустрічаються випадки, коли хрононіми мають спільні риси з топонімами або документонімами. Для хрононімів важливим є наявність події, яка відбувалася в певний проміжок часу, але водночас ця ж таки подія відбувалася в якомусь місці. Наприклад, *битва при Шипці, Русько-турецька війна, Сан-Стефанський мирний договір.* Можна поставити питання, де це відбувалося і отримаємо просторову локалізацію місця події, але так само ставиться й питання, коли відбулася подія і маємо вже темпоральний показник.

За своєю сутністю всі хрононіми поділяються на дві групи – лінійні та циклічні. Мається на увазі два абсолютно різних розумінь часу. Якщо циклічні хрононіми явище повторюване *(Різдво, Великдень, субота, неділя)*, то лінійні позначаються рухом з минулого в майбутнє і не передбачають повторюваності *(Визвольна війна, часи Османського іга)* [39, с. 19].

Вивченню темпоральної лексики присвячено багато праць. В різних аспектах (лінгвістичний, історичний, філософський) її досліджували М. М. Бахтін, Т. О. Андреєва, Д. С. Лихачов, С. М. Скиба, В. Л. Співак, І. Р. Гальперін, Л. А. Приходько, М. І. Шапошникова та інші. Більшість досліджень проводилося на базі західноєвропейської та російської літератури. З вітчизняних дослідників темпоральну лексику досліджували В. М. Ткачова (предмет її зацікавлень – історична змінюваність хрононімів, структурно-семантичні типи в літописі) [45], С. А. Реммер розглядає теоретичну базу хрононімів [39], О. Ф. Немировська цікавиться засобами створення та актуалізаторами хронотопу [34], В. Ю. Неклесова досліджує хрононіми в напрямку когнітивної ономастики [32].

Нині існує багато різний класифікацій хрононімів, всі вони по-своєму цікаві і мають право на існування. В. Ю. Неклесова пропонує вживати визначення гіперонім щодо використання темпоральної лексики і виділяє дві групи хрононімів – етноцентричні та космоцентричні. Космоцентричні хрононіми пов’язані з спостереженнями людини за всесвітом та космічними тілами, залежать від сонячного календаря, а етноцентричні виникають як наслідок пізнання людиною навколишнього світу та беруть початок від повір’їв і міфів. Дослідниця класифікує власні назви на позначення часу за календарною системою: парсоніми (позначають години або частини доби), люмоніми (позначають світлу частину доби), ноксоніми (події, що відбувалися в темний період доби), септоніми (позначають тиждень), менсоніми (позначають місяць), темпоніми (на позначення сезонів), естоніми (позначення років), періодоніми (позначають десятиріччя) та епахоніми (позначають сторіччя) [33, с. 7].

Подає дуже розгорнуту класифікацію темпоральної лексики О. І. Бондар. В загальному вигляді її можна подати так:

І. Зона конкретного датування, де виділяється власне датування та перед- або після датування.

ІІ. Зона псевдодатування (датування за святами; точкове датування, за годинами; датування за частинами доби; датування за тижнями або за днями тижня; відносне датування та за загальним часовим періодом; датування за місяцями та сезонами).

ІІ. Позначення власне темпоральності (за часами – теперішнім, минулим та майбутнім).

ІІІ. Позначення тривалості дії в часі або повторюваності.

ІV. Вказівка на вік [6].

С. А. Реммер класифікує хрононіми за співвіднесеністю з референтом (називають точку часу і відрізок часу), за особливостями позначуваного або за референтом (одиничні, збірні, монореферентні та поліреферентні), за особливостями позначення номінованого об’єкта (згорнуті та розгорнуті), за обсягом денотата (мегахрононіми, макрохрононіми та мікрохрононіми), за складом (прості, складні, складені), і за ступенем утворення (відапелятивні або "первинні" та утворені від "первинних") [39, с. 7].

Темпоральні показники є надзвичайно важливими в жанрі історичного роману і є рушіями його сюжету, засобом відтворення історичного минулого.

Власним назвам у структурі художнього твору відведено одне з центральних місць, адже без їх аналізу неможливе повне розуміння твору. Беззаперечним є міцний зв’язок тексту та онімів, використаних у ньому. Художній твір та власні назви впливають один на одного – семантика онімів активізується саме при наявності контексту, а контекст структурно організовується та вибудовується в єдине ціле завдяки функціонуванню онімів [23, с. 6].

Жанрово-стилістична домінанта історичного роману – це історичні події, тобто головною метою твору є передача історичної інформації. Цей процес реалізується через використання перш саме хрононімів, а також інших розрядів онімів, що можуть нести часову інформацію і бути еквівалентами хрононімів.

Третьою єдністю в історичних творах є просторова. Географічний складник є важливим для опису будь-якої події, особливо в художньому творі. Просторовими маркерами в художній літературі і не тільки, виступають топоніми. Власні назви на позначення місцевості, регіону, населеного пункту і т.д. в історичному творі є невід’ємним складником цілісного сприйняття подій та твору загалом. Вони забезпечують реальність зображуваних подій, окреслюють певний простір, в якому діють головні та другорядні персонажі, розгортаються, переплітаються сюжетні лінії.

При цьому, через переосмислене вживання в художньому творі, топоніми перетворюються на яскраві й неповторні образи, що наповнюють твір настроєвою палітрою, активізують уяву читача, викликають емоції, змушують аналізувати. Влучною є думка М. В. Фененка, котрий відзначає, що “…вживання власних географічних назв – топонімів має важливе допоміжне значення, бо сприяє конкретизації, посиленню враження, уявлення. Вживання топонімів свідчить про кругозір автора, його духовні інтереси, смаки, уподобання, симпатії чи антипатії” [48, с. 87].

У художньому творі топоніми виконують ряд функцій. О. Фонякова стосовно цього пише: “Географічні назви виконують особливо важливу роль в тексті: слугують композиційно-мовленнєвим засобом створення документальності оповіді в авторській мові, по-різному розкриваючи образ автора-оповідача; пов’язані з розвитком сюжету й мікротем тексту; трапляються і в мові персонажів, виконуючи різноманітні функції” [49, с. 83-84].

Також щодо функцій топонімів, то в залежності від емоційного забарвлення та контексту, дослідниця виділяє такі:

* реально-географічна, нейтрально-описова;
* знижено-побутова, конкретно-біографічна;
* просторічно-комічна, гумористична;
* піднесено-лірична, поетична [49, с. 88].

Усе ж таки, головна функція топонімів у художньому творі – це посилення локальної характеристики співвідношення персонажа з місцем дії та ствердження ефекту реальності, достовірності описуваних подій.

Окрім вищезазначених “єдностей” опису подій, важливу роль у відображенні історичного минулого відіграють фонові оніми. Це невід’ємна частина онімного простору будь-якого твору. Вони використовуються для утворення багатомірності смислу, надають історичним творам різноманітності, виразності й відповідності з тими подіями, які в них зображуються.

Фонові оніми створюють найрізноманітніші стилістичні ефекти – від характеристики персонажів, асоціативно-логічних та емоційних асоціацій до утворення ідейних, концептуальних настанов як в конкретному творі, та і в контексті всієї творчості письменника [37, с. 110].

В художньому творі фонові оніми виконують такі функції:

* служать для створення колориту певної епохи;
* відбивають інтелектуальний, культурний фон, що оточував письменницю та її героїв, розкривають філософську концепцію автора;
* використовуються як “семантично ущільнені одиниці”, що дають можливість лаконічно висловити потрібну автору інформацію, створити тональність оповіді;
* опосередковано характеризують персонажів твору, створюють паралелі, контрастне протиставлення;
* вживаються у переносному значенні для порівняння [41, с. 102].

У підсумку маємо те, що фонові оніми доповнюють оповідь автора, додають їх більшої реальності, достовірності. Вони здатні розкрити колорит, національні особливості, підкреслити ідейний задум автора, викликати ряд асоціацій у читача.

**РОЗДІЛ 2**

**ОНОМАСТИКОН РОМАНУ І. ВАЗОВА «ПІД ІГОМ»**

У системі мовно-стилістичних засобів художнього твору особливе місце займає онімна лексика. Дія будь-якого твору звичайно відбувається в певному часі та просторі. Якщо говорити про жанр історичного роману, то час відіграє тут одну з головних ролей і є реальним. Саме просторово-часові межі є основою композиції твору і визначають своєрідність його структури.

Будь-який художній твір є особливою формою інтерпретації думок, почуттів людини та має свою організацію та елементи. Власні назви у цій системі займають важливе місце. Використання власних назв є обов’язковим під час написання творів на історичну тему. Л. Белей вважає, що “власні імена, хоча їх не експонують у музеях, не продають на аукціонах, ними не хизуються новоявлені шанувальники та колекціонери старовини, є визначним і неоціненним набутком духовної культури українців” [3, с. 123].

Справжнє, повноцінне розуміння тексту видається неможливим без аналізу ономастикону художнього твору. Вивчення ономастичного аспекту художнього твору є складовою дослідження творчості письменника загалом, та визначення особливостей його ідіостилю. Не буває випадковим й вибір автором власних імен для свого твору.

У творчості І. Вазова історична проза майстерно відображає період національно-революційного руху 1870-х, коли в Болгарії на тлі розгорнутої економічної і політичної дійсності окреслився силует буржуазно-демократичної революції,. Автор показує рух історії, її динаміку, зображує життя та культуру народу. Його романи можна використовувати як енциклопедію болгарського народу.

Письменник використовує власні імена задля формування струменя етносвідомості нації. З допомогою онімів відображуються особливості образотворення автора, його ідей та сюжетних концепцій. В історичних творах власні назви виступають історичними та національно-культурними маркерами, підпорядковуються законам правдивого відтворення минулого та утворюють розгалужене онімне поле. Саме зіставлення ономастиконів історичного роману Івана Вазова «Під ігом» лягло в основу нашого дослідження.

У романі автор описує події однієї з найдраматичніших сторінок історії Болгарії, а саме – визвольної боротьби болгарського народу проти османської влади (70-ті роки ХІХ століття). Варто зазначити, що сам автор наживо застав ті події, про які йдеться у романі, тому без зайвих зусиль зобразив як представників революційного і еволюційного крила в революційному русі, так і взаємини різних класових груп.

Саме в онімах закодовано історичну та національно-культурну інформацію, бо саме власні назви асоціативно сигналізують читачу про особливі риси ментальності, своєрідність світобачення, культурну орієнтацію представників конкретної національності. Через оніми в історичному творі Іван Вазов не лише передає події чи факти з життя болгарського народу, а й закодовує в ньому глибшу інформацію.

Ономастикон історичного роману І. Вазова «Під ігом» є надзвичайно яскравим та різноманітним, а отже виникає необхідність підкреслити специфіку використання онімів в ідіостилі болгарського письменника.

**2.1 Антропоніми та їх роль у романі «Під ігом»**

Важливим компонентом будь-якого історичного твору виступають перш за все антропоніми. Промовистим літературно-художнім антропонімам належить особливе місце в художній палітрі романів. Вони виступають історичними та націокультурними ідентифікаторами. За власними іменем можуть приховуватися національні та культурні коди. Вони творять національно-культурну семантику оніма. Водночас ім’я може мати негативно-оцінний зміст: нехтування національними цінностями, зневага до мови, зречення роду [31, с. 99].

Ім’я персонажа – це яскрава і колоритна мовна одиниця. Саме тому воно дуже важливе в процесі формування індивідуально-авторської картини світу. Власне ім’я в художньому творі відіграє важливу роль як стилісистема і як орієнтир для читача. Засобами художнього слова зображені явища і події болгарської історії. Жанр історичного роману вимагає від автора дуже скрупульозного та обережного підходу до вибору імені для своїх персонажів. Вибір тієї чи іншої антропоформи для найменування персонажа залежить, передусім, від його характеру, іноді від соціальної приналежності, а також від функцій, яку виконує це ім’я у творі. Згадка багатьох імен пов’язана із особливостями просторово-часових рамок кожного із трьох композиційних елементів твору, а також масштабу описуваних подій. Саме тому серед імен, використаних автором у романі, маємо поєднання різних за походженням антропонімів:

1) Імена грецького походження: *Анастасо, Ангел, Андрій, Апостол, Армродіус, Афанасій, Василь, Вікентій, Гедеон, Георгій, Григорій, Даміан, Дем’ян, Диякон, Дімітр, Дмитро, Єпіфаній, Кирило, Кукурігопуло, Ларіон, Лука, Марин, Мефодій, Микола, Михайлакі, Нестор, Никифор, Ніколча, Ністор, Олександр, Павлакі, Парамон, Петро, Спиридон, Степан, Стефан, Троян, Феодул, Феофан, Філарет; Єрина, Ірина, Каліпсо, Офелія, Софія, Христина.*

*Неподалік, під виноградною лозою - немов для контрасту з цим пам'ятником минулого - стояв з книгою в руках диякон* ***Вікентій****. (Він готувався до вступного іспиту в російську семінарії.) Молодістю і надією віяло від юнацького особи диякон, сила і життєрадісність світилися в його мрійливо погляді* [46, с. 35].

2) Імена давньоєврейського походження: *Аврам, Авраам, Адам, Азраїл, Давид, Даніїл, Данило, Єрофей, Іван, Ігумен, Ілля, Іон, Йосип, Йосиф, Михал, Нафанаїл, Рафаїл, Ровоам, Саваоф, Самуїл, Симеон, Сміон, Юрдан; Анна, Єва, Магдалена, Марія, Серафима.*

***Юрдан*** *Діямандієв, людина літня, недужа й жовчна, був із тих болгарських чорбаджіїв, що зробили це ім'я ненависним народові, йог о багатство щодень зростало, велика родина його розкошувала, слава його мала вагу, але ніхто його не любив*  [46, с. 39].

3) Імена латинського походження: *Бенедикт, Клемент, Климент, Климентій, Констянтин, Куна, Лаврентій, Марк, Мина, Наполеон, Павел, Юрій, Юлій, Янелій.*

*Екзамен з а програмою почався з першокласниць. Добродушне і спокійне обличчя головного учителя,* ***Климента****, його слова підтримки вдихнули впевненість в учениць* [46, с. 52].

4) Імена німецького походження: *Альма, Ганк, Геновера, Гінка, Дік, Драк, Зігфрід, Карл, Остен, Хунс.*

*Сурмить ріг і входять посланці* ***Карла Великого****, який кличе графа на війну з маврами. Граф прощається з* ***Геноверою*** *і їде, залишаючи її непритомною* [46, с. 79].

6) Імена тюркського походження: *Абдул-Азіс, Ахмет, Банчогла, Гюморджин, Делі-Ахмед, Емексид, Ізмірліят, Кара-Сарилій, Кафеджій, Киріяк, Коно, Куза, Магомет, Магомед, Маджар, Махмед, Меджід, Мурджо, Нагул, Онбашій, Пехліван, Рахман-ага, Сеглямліз, Тишко Балтоглу, Топал, Хаджі-Юмер-ага, Хасан, Чобан, Чону, Юссуф-ага; Діяберкіра, Дойчине.*

*Кривий* ***Хасан****, дужий, немов той бик, шалено боронився проти двох супротивників; убити, хоч самому загинути — з них іншого порятунку не бачив ніхто* [46, с. 21-22].

7) Імена слов’янського походження: *Богдан, Божидар, Борис, Кузьман, Русіян, Святослав, Ярослав; Дарина, Ілька.*

*Болгарський цар* ***Борис*** *охрестив усіх болгар* [46, с. 54].

8) Імена єгипетського походження: *Клеопатра, Паїсій.*

*Ти смієшся, ти забуваєш цілий ряд народних діячів, що вийшли з цього середовища, починаючи з отця* ***Паїсія****, який сто років тому написав історію Болгарії, й закінчуючи дияконом Левським, який помер за неї!* [46, с. 202].

*9)* Власні болгарські імена*:* *Анко Распопче, Асен, Божич, Божо, Бойчо, Боримечка, Бочо, Букче, Ганчо, Генко, Гено, Генчо, Горан, Гочо, Дейко, Дімчо, Іванчо, Колчо, Киро, Манал, Марко, Мачо, Мічо, Мунчо, Нечо, Ненко, Обрейчо, Пейко, Пенко, Пенько, Петко, Радо, Райчин, Рачко, Станчо, Стойко, Стоян, Тано, Тодор, Фратко, Філчо, Херувим, Хрісто, Цанко, Цветан; Гіна, Гінча, Лалка, Ліно, Милка, Нанка, Пенка, Петка, Рада, Райна, Ружа, Станка, Стрема, Стреша.*

*Голово, я пропоную от що: заборонити такі от балачки на наших засіданнях, — їм місце в кав'ярні* ***Ганко*** [46, с. 183].

До антропонімів слов’янського походження, ужитих письменником відносимо й такі, в основі яких лежать загальновживані слова-апелятиви, зокрема назви зовнішніх і внутрішніх прикмет людини, назви пов’язані з тваринним або рослинним світом, з професією.

*Нехай вчаться, як поводитися з людьми, — пояснював піп, щоб не росли такими дикунами, як* ***Анко Распопче*** [46, с. 12].

Письменник вільний у виборі найменувань для номінації персонажів. Однак, жанр історичного роману вимагає від автора історичної достовірності при виборі імені, яке повинно повністю відображати вибрану епоху. Виконуючи найзагальніші, інтегральні семантичні функції, характерні для будь-якого жанру, і відіграючи важливу роль у реалізації головних універсалій художнього тексту: людина – подія – час – простір, – власні назви водночас підпорядковуються жанровим особливостям художнього тексту, тобто функціонують у межах того чи іншого жанрового поля і за встановленими в ньому нормами [47, с. 94].

На відміну від антропонімів, які функціонують у реальному світі, літературні антропоніми стають могутнім виразовим чинником, набувають додаткової конотації.

Також завдяки власним іменам письменник розділяє персонажів роману на болгар та османів. Тим самим під час опису болгарського народу автор намагається підкреслити позитивне ставлення до цих героїв, наголосити на їх хоробрості, відчайдушності та безмежному патріотизмі.

*Всі думали про одне — про помсту. Відчай і несамовитість* ***Петра****, їх товариша, непритомність його матері й домашніх не виходили у них з голови, тиснули їм серце. В цю хвилину вони тільки одного боялися, —* ***щоб не втекли якось турки від них****; все останнє залишилося встороні...* [46, с. 141].

Проте під час опису представників ворожої сторони, а саме турків, письменник щоразу наголошує, що ці люди є антагоністами та прямими ворогами болгарського народу. Ці негативні конотації автор заклав і у власні імена героїв.

***Махмед****, із Клісур, звинувачений в тому, що тричі утікав із в'язниці, з підлою метою стати на службу до ворогів Болгарії, засуджується Верховною Радою до смертної кари, щоб бачили інші подібні зрадники* [46, с. 247].

Важливими маркерами доби виступають імена реально-існуючих людей, котрі є відомими багатьом. Коли читач бачить котрийсь з них, то він в змозі одразу співвіднести з часовим відрізком, коли жила ця історична постать. Іноді, з досвіду вивчення історії, у свідомості читача може виникнути асоціації з персоналіями, образи яких письменник залучає до твору. Стосовно періоду, котрий описує у романі Іван Вазов, то такими часовими маркерами є реалі оніми: *Іван Грозний,* *Наполеон Бонапарт, Карл Великий, Клеопатра, султан Меджід.*

*Сурмить ріг і входять посланці* ***Карла Великого****, який кличе графа на війну з маврами* [46, с. 79].

*— Гаразд, розкажи нам з історії.*

*— Але про що? — поспитався Василь.*

*— Ну, приміром, про* ***Івана Грозного****, про* ***Бонапарта****, як він спалив Москву і..* [46, с. 14].

В ономастиконі роману Івана Вазова вагому частину складають імена другорядних персонажів. Майже усі з них є витвором художньої фантазії письменника. Можемо припустити, що ці персонажі справді могли існувати, бо їх імена є типовими для тогочасної дійсності. Тож, образи є збірними, проте їх можливо реальне існування не викликає сумнівів у читача. Автор під час номінування цих персонажів дотримувався болгарської та слов’янської традицій називання.

Таким чином, імена всіх персонажів твору займають своє відповідне місце в реалізації загальної концепції роману. Ім’я кожного персонажа у романі «Під ігом» несе в собі закодовану інформацію, яка допомагає інтерпретації всього тексту. Добираючи імена своїм персонажам, письменник часто подає додаткові характеристики (вік, стать, національність, особливі риси характеру, соціальний стан тощо). При цьому, роль антропонімів в історичному романі І. Вазова є дуже вагомою. Вони відображують епоху, виконують характеристичну, символічну функції, підкреслюють ставлення інших персонажів чи національність героїв. В ході аналізу ономастикону твору, одразу стає помітною клопітка робота І. Вазова у виборі власних імен кожного з персонажів твору. Стилістика власного імені персонажів в історичному романі будується на основі стилістики реально існуючих імен. Більшість імен дійових осіб диктує данина історії та традиції болгарського та слов’янського називання.

**2.2. Хрононіми в художній системі твору**

Хронологію подій у романі допомагають встановити **хрононіми** – це власні назви на позначення часового відрізку. Усі хрононіми, хоч і малочислені за кількістю, відіграють важливу роль в організації художнього тексту. Вони вживаються автором відповідно до законів реалістичного письма, виконуючи функції конкретних вказівок на темпоральний відрізок. І. Вазов вживає точні дати так, що вони сполучаються навіть із засобами письма.

Прагматична спрямованість хрононімів зумовлена жанром, темою та ідеєю твору. В історичному творі темі часу завжди приділено дуже багато уваги як автора так і читачів. Реальність відтворених подій зазвичай пов’язана з тим як достеменно усі художні деталі твору відповідають загальному настрою доби.

У романі під час оповіді ми дізнаємося про записи, зроблені рукою ченця, які зустрічаються на сторінках роману. Кожний із цих витягів завершується підписом звідки автор узяв інформацію та дата, коли ці записи було зроблено.

*1865 р. лютого 5. Надіслав його благородію, пану, в Одесу 2.00 отаманських лір за навчання п'яти болгарських хлопчиків.* [46, с. 200].

*1867 р. вересня 8. Надіслав його благородію, пану, в Габрово, 100 отаманських лір за право вчення чотирьох болгарських хлопчиків* [46, с. 200].

*1870 р. серпня 1. Надіслав його благородію, пану, в Філіппополь, 120 отаманських лір за навчання 5 болгарських хлопчиків»* [46, с. 200].

Також у романі паралельно маємо витяги, що пояснюють читачу подію, про яку йдеться за сюжетом: *Квітневий рух 1876р., заколоти 1868р., Герцогвинське повстання 1875р., Кримська війна 1852 р.;*

*Решта являли собою епізоди із* ***Кримської війни****: бій при Альмі, бій при Євпаторії, зняття облоги з Сілістрії в 1852 році.* [46, с. 26].

Окрім зазначених записів та історичних дат, на події у роману нам вказують також **геортоніми** – це власні назви на позначення святкового дня, іменування пам’ятної або знаменної дати.

В геортонімах опосередковано визначається пора року за співставленням до часу святкування. Їхня здатність утворювати темпоральний фон у художніх творах пояснюється великим значенням в житті слов’ян, в тому числі і болгар, релігії та християнських свят, котре не було зовсім втраченим навіть у часи османського іга, а також загальною відомістю часу святкування.

У романі «Під ігом» це такі назви: *Різдво, Святий Спас, Святвечір.*

*Якщо приїде, затримай його до* ***Різдва****. Ми повеселимося тоді* [46, с. 133];  *Дай боже, щоб діждалися святого Різдва здорові й веселі* [46, с. 150].

При цьому,зорієнтуватися в часі читачу допомагають також і заголовки глав:

*Один шпигун в 1876 році* (Частина 2. Глава №5) [46, с. 171].

Найважливішу роль у романі відіграють хрононіми, які позначають конкретні історичні дати та події. Це хрононіми із зазначенням конкретної дати: *болгарська екзархія 1870 р., Квітневий рух 1876р, Кримська війна 1852р, Гецогвинське повстання 1875 р., заколоти 1868р., бій при Альмі, бій при Євпаторії, зняття облоги з Сілістрії в 1852 році.*

Утворення ретроспективи у романі Івана Вазова «Під ігом» відбувається завдяки гармонійному вписуванню хрононімів в мовний контекст твору. Саме вони допомагають відтворити правдиву картину життя та побуту болгарського народу тих часів. З їх допомогою ми слідкуємо за хронологією твору та перебігом подій, орієнтуємося в часовому ланцюжку художньої оповіді.

Таким чином, хрононіми є невід’ємною частиною романц «Під ігом» Вони є прямим темпоральним відображенням подій, специфічно відбивають національні та культурні реалії, підкреслюють релігійність болгарського народу та особливості його менталітету. Точна часова локалізація подій, конкретне датування, що закономірно вписується у мовну тканину історичного роману є одним із засобів розгортання сюжетного руху. Геортоніми у романі відображують народні уявлення та колорит болгар, змінюють свою конотацію та набувають темпоральних функцій. В геортонімах опосередковано визначається пора року за співставленням до часу святкування.

**2.3. Топонімічна парадигма роману**

Топонімікон історичного роману І. Вазова – стилістично розгалужене онімне поле. Саме топонімам автор приділяє достатньо багато уваги. Творячи географію свого роману, письменник дотримується історичної правди, не порушує законів достовірності та композиційної цілісності загальної картини твору.

У творі географічні назви, на ряду з іменами персонажів та фоновими онімами, створюють ефект реальності описуваних подій. Крім того вони є активною складовою реалізації авторського задуму.

Усі топоніми роману «Під ігом» ми розділяємо на такі групи: **назви країн**, **дрімоніми** (власні назві будь-якого лісного об’єкту, лісу, діброви, гаю [36 с. 47]), **астіоніми** (власні назви на позначення міст [36, с. 39]), **назви сіл**, **хуторів**, **повітів**, **ороніми** (власні назви на позначення будь-якого елементу рельєфу земної поверхні [36, с. 105]), **гідроніми** (власні назви на позначення водних об’єктів [36, с. 46]) (**потамоніми** – власні назви рік [36, с. 112], **гелоніми** – власні назви боліт, заболочених місцевостей [36, с. 43], **пелагоніми** – власні назви будь-якого моря), **урбаноніми** – власна назва будь-якого топографічного внутрішньо міського об’єкта [36, с. 43] (**назви вулиць**, **бульварів, площ**).

В історичному романі «Під ігом» події твору відбуваються на території Болгарії, тому маємо чітку локалізацію подій. Варто зазначити, що топонім *Болгарія* вказує не лише на місце подій, у романі Івана Вазова він стає символічним і, наче оживає. Герої сприймають Болгарію як найдорожче для них у цьому світі, як рідну матір:

*Уся* ***Болгарія****, — відповів Каблешков, — Філіппополь з Пазарджиком готуються, родонські села з Батаком потай озброюються , Шумен запалить східню* ***Болгарію****, а в західній нема зовсім війська... Копривщиця з Панагюришем і Стрілчею загороджуватимуть тіснини Середньої Гори; ви й ваші сусіди по цей і по той бік захопите вершини Балкан, а Балкани — фортеця, що її й мільйон війська не здобуде!* ***Болгарія*** *повстане як один. Наше повстання це буде чудо в історії Європи!* [46, с. 181].

Саме це ще раз підкреслює, що Іван Вазов талановито трансформує оніми, надаючи їм нових конотацій та нових функцій у творі.

У романі «Під ігом» автор згадує також **інші країни**: *Румунія, Росія, Туреччина, Вірменія, Іспанія, Німеччина, Австрія, Боснія, Сербія, Греція, Кріт, Америка, Московщина, Герцеговина, Чорногорія.*

*На захід від* ***Турції*** *стоїть* ***Сербія****, і чорногорські соколи готові накинутися на неї; за її спиною* ***Греція****, що теж гав не ловитиме...* [46, с. 181].

З огляду на те, що персонажі роману доволі часто перебували у лісах, там переховувалися чи вели бойові дії, також не обійшлося без **дрімонімів**: *Абрашлярські луки, Ахеївський гай, Стремська долина.*

*Турки, що були на базарі, розповідали, що в нього влучило три кулі і він помер в* ***Ахеївськім гаю***[46, с. 156].

Окрему найбільшу групу онімів у романі утворюють **астіоніми**. Здебільшого це болгарські міста. Письменник використовує у творі здебільшого назви великих і густонаселених міст: *Відин, Сілістрія, Любобратичі, Стара загора, Філіппополь, Панагюриште, Габрово, Шумен, Копривщиця, Софія, Біла церква, Варна, Клісура, Батак.*

*Таємниця майбутнього повстання схала загальною таємницею, про нього чули навіть глухі. Але повстання це, як зрозумів Юрдан, готувалося десь біля* ***Панагюриша***[46, с. 166].

Водночас, у творі автор згадує назви не лише болгарських, а й іноземних європейських міст: *Лозенград, Москва, Євпаторія, Царгород, Одеса, Севастополь, Відень, Підгориця, Петербург, Константинополь, Бухарест, Хайдук, Мілан, Сан-Стефано, Київ, Мекка.* Переважно письменник згадує їх, задля створення відчуття контрасту.

*Всі пам'ятають, як він розгнівався на екзамені, коли один учень сказав, що росіяни були переможені при* ***Севастополі*** [46, с. 86].

Допомагають довершити географічну карту роману й назви сіл ті маленьких містечок. Ці оніми також є часто вживаними у творі. Багато сюжетно важливих подій відбуваються саме в селах: *Алтиново,* *Ставрі, Войняково, Селямиз, Веригово.*

***Веригове****, село за Середньою Горою, було теж знайоме Огнянову* [46, с. 117].

Також окремою групою серед топонімів можемо виділити **гідроніми**, а конкретніше **потамоніми**. У романі оніми на позначення водоймищ вказують читачеві на координати місця перебування героїв. Письменник використовує назви як загально відомих великих річок: *Монастирська ріка, Арда, Мариця, Осима, Дунай.* Так і маленьких, локалізованих річечок: *Вермишиниця, Стара ріка, Білешиця, Ардія, Біла вода.*

*Єдине, що залишалося йому зробити, — це спуститися в долину* ***Монастирської ріки****, що була доброю схованкою, а звідти пройти до* ***Білої Церкви*** [46, с. 270]; *Зразу ж, як тільки перші постріли повідомили місто, що фатальний бій почав я, люди, охоплені панікою, кинулися тікати до* ***Копривщиці*** *через* ***Вермишницю****, вузьке міжгір'я* ***Середньої Гори****, що з нього випливає річка тієї ж назви і вливається в Стару на південний захід від міста* [46, с. 259]*.*

Варто зазначити й наявність таких онімів, як – **пелагоніми.**

Це слугує яскравим доказом того, що під час опису місцевості у романі, автор врахував усе до найдрібніших деталей, щоб якомога реальніше передати особливості місцевого колориту: *Егейське море, Чорне море, Біле море.*

*А тепер от що мають на думці: Болгарія — від Дунаю до Арди , від* ***Чорного моря*** *до* ***Білого*** *— князівство, що підлягає султанові, з внутрішнім самоврядуванням* [46, с. 182].

Слід підкреслити особливе значення серед всього топонімікону роману – **хороніми (**край, регіон, район, будь-яка природно-ландшафтна область). У романі згадуються такі регіони і континенти, як: *Азія, Балканський півострів, Драндабур, Європа, Дунайська область, Америка, Московщина.*

*А хто незадоволений з уряду, нехай собі збирається геть до* ***Московщини****, а не палить наші хати...* [46, с. 169].

У творі у певний момент письменник зосереджується на описі місцевості одного міста та дуже ретельно та детально описує кожну вулицю, бульвар, площу. Іван Вазов вживає такі **урбаноніми**: *Хаджі* *Шадівська вулиця, Петканчева вулиця, Гулебалева вулиця.*

*Я подарував її ввечері якомусь бідакові.*

*— Де це?*

*— На* ***Хаджі Шадівській вулиці***[46, с. 31].

Під час описів ландшафтів у своєму романі, та розгортання баталій Іван Вазов використовує такі **оніми**: *Середня Гора, Балкани, Кавказ, Стара планина, Стара гора, Афон.*

*З Діярбекіра я пішки подався до Російської Вірменії, звідти, через* ***Кавказ*** *і Росію, до Одеси, — мені допомогли росіяни* [46, с. 69].

Отже, топоніми – це важливий компонент роману «Під ігом». Вони є сюжетно та композиційно важливими елементами дотримання правдивості оповіді, через надзвичайну ретельність їх вибору, топоніми вказують нам на конкретний час, адже деякі назви з плином часу було змінено (Лозенград, Царгород, тощо). Тому усі географічні назви є актуальними для персонажів твору, проте для читача деякі з них є вже застарілими. Вибір топонімів автором є безумовно вмотивованим, географічні власні назви доповнюють історичне полотно твору.

**2.4. Функціонування фонових онімів**

Кожен художній твір – це окремий довершений мікросвіт, виражений через особлива виразну та образну мову. Особливе місце у побудові художнього світу займають так звані **фонові оніми** (термін Г. П. Лукаша). Вони допомагають не тільки увиразнити розповідь, надати більшої достовірності описуваним подіям, а й виступають певними мовними символами [28].

Серед ономастикону історичного роману І. Вазова великий масив складають фонові оніми. Такі власні назви утворюють немовби справжній фон для персонажів та подій, які відбуваються у творі. Вони наштовхують читача на певні психологічні асоціації, спонукають до аналізу, розмірковування. Письменник гармонійно вписує фонові оніми в контекст свого роману «Під ігом».

Багаторівневість пласту фонових онімів характерна для цього роману. Тому, виділяємо серед фонових онімів такі підгрупи: **теоніми** – власні назви божества в будь-якому пантеоні [36, с. 131], **бібліоніми** – власні імена на позначення героїв з Біблії [36, с. 40], **партіоніми** – найменування об’єднань людей, держав та інших об’єктів за політичними, ідеологічними та іншими подібними ознаками [36, с. 40], **ідеоніми** – власні назви на позначення витвору людської культури, мистецтва чи науки [36, с. 61], **зооніми** – власні імена (клички) тварин [36, с. 58], а також **імена історичних осіб**, **етноніми** та **агіоніми**.

Першою підгрупою фонових онімів виділяємо **теоніми**. Як вже зазначалося, релігія здавна займала значне місце в житті болгарського народу. Тому, не зважаючи на політичні перипетії та церковні заборони, люди все одно зверталися до Бога. У романі спостерігаємо, що цей процес відбувається на підсвідомому рівні. На морфологічному зрізі, вживання теонімів здебільшого виражене вигуками.

У романі «Під ігом» автор уводить не лише християнські теоніми: *Бог, Господь, Спаситель,* але й ісламські: *Аллах, пророк Магомет, ангел Азраїл,* а також один давньо-грецький теонім: *Каліпсо.* Цим письменник підкреслює різноманітність менталітету дійових осіб твору.

*Е, та чого ви розкисли та плачете, немов* ***Бог*** *знає що трапилося. Від* ***Бога*** *й святої Богородиці було так написано* [46, с. 268]*.*

*Гей,* ***Аллах****,* ***Аллах****! Пошли нам вогненного меча* ***ангела Азраїла****, і обіллємо ми Схід і Захід кров'ю ворогів твоїх!* [46, с. 249]*.*

*Великий був тоді* ***Аллах*** *і святий його* ***пророк Магомет*** [46, с. 249]*.*

Другою підгрупою є **бібліоніми**. Найуживанішим бібліонімом у романі «Під ігом» є *Божа Матір (*або *Матір Бога)* та його варіанти – *Богородиця, Діва Марія, Магдалина.* Для героїв Божа Матір є заступницею, вони часто звертаються до неї за допомогою у найтяжчі моменти.

*Звичайно, там, Серафимо! Тому він і не хотів говорити. Адже він не божевільний!* ***Мати Божа****! Я й не здогадувалася раніш! — і хаджі Ровоама перехрестилася . — А чи знаєш ти, хто звільнив лікаря?* [46, с. 48]*.*

Проте також І. Вазов використовує й інші бібліоніми. Наприклад: *Софія, Рипсилія, Серафима, Херувима, Апостол Авраам, Ангел-хранитель.* Автор викликає у читача алюзійні символи з посиланням на цих біблійних героїв.

*Благослови, господи, праведниць твоїх: матушку* ***Серафиму*** *і смирну* ***Херувиму****; чорнолицю* ***Софію*** *і білу* ***Рипсилію****; огрядну* ***Магдалину*** *і сухорляву Ірину; матушку Параскеву — незлостиву діву і хаджі Ровоаму—безгрішну мадаму...* [46, с. 101]*.*

*Ради — від твого вірного* ***Ангела-хранителя*** *і невинної голубки!* [46, с. 233]*.*

Наступною підгрупою є **партіоніми**. Події, котрі Іван Вазов описує в романі, припали на період політичної нестабільності та утворення багатьох суспільних угрупувань. Так в романі «Під ігом» маємо такі приклади: *Ліберальна партія, Східно-румелійська Ліберальна партія, Орда, Військо болгарське, Клісурське військо, «Балканська республіка, Балканська федерація, Болгарська республіка.*

*Мені здається, — завважив Фратю, — найкраще республіка, вона могла б зватися* ***«Балканська республіка»*** [46, с. 182]*.*

*Потім він написав анонімну статтю, в якій агітував за болгарську республіку. Але Каравелов, що був зайнятий своїми планами* ***балканської федерації*** *з князем Міланом на чолі* [46, с. 156]*.*

Четвертою підгрупою виділяємо **ідеоніми**, що виражені в романах назвами картин, портретів і статуй. В історичному романі «Під ігом» знаходимо такі приклади: *статуя Грації, портрет Чорногорського князя, картини: «Мученики», «бій при Силістрі» (рум. - Rosboial Silistrice), «»бій при Альмі», «бій при Євпаторії», «Султан Меджід».*

*Тільки дві картини прикрашували лікареву кімнату — портрет* ***Чорногорського князя*** *і фотографія якоїсь аж надто декольтованої артистки* [46, с. 29]*.*

*Понад самою картиною* ***«Мучеників»*** *висів великий стінний годинник з маятником, ланцюги й гирі якого діставали аж до подушок дивана* [46, с. 27]*.*

Також, ідеоніми виражені в романах *назвами газет*. Саме ці оніми у творах виконують функцію впливу, мають інформаційну ефективність. Роль засобів масової інформації особливо важлива під час військових дій. Саме на цьому наголошує Іван Вазов, вводячи оніми на позначення газет того часу. В історичному романі «Під ігом» знаходимо такі приклади: *«Дунай», «Незалежність», «Трієстська газета», «Зорниця», «Кліо», «Вік».*

*Киріяк-ефенді, дай-но папери. А це ти пізнаєш?*

*Лікар побачив номер* ***газети «Незалежність»*** *і одну революційну друковану прокламацію* [46, с. 31]*.*

*Хто таке каже, той осел і падлюка!* ***Газету «Незалежність»,*** *тридцятий номер, і прокламацію витягли з кишені його пальта. Нехай скаже бей. Нечо радо потвердить. — Але нема потреби й питати Нечо, що знає* [46, с. 49]*.*

*Із вірних джерел, друже. Кир Георгій Ізмирліят третього дня довідався від аптекаря в Карлово, Янка Дафніс, що це надруковано в* ***Трієстській газеті*** [46, с. 87]*.*

Ще однією підгрупою фонових онімів історичного роману Івана Вазова «Під ігом» виділяємо **зооніми**. Значну частину уваги автор приділяє іменам собак. Бо саме собаки були вірними супутниками багатьох персонажів твору, в тому числі і повстанців.

У романі автор використовує такі зооніми: *Клеопатра, Шериф, Мурджо, собака Емексита.*

*Але собака загавкала раптом і вибігла із хати. — Чому гавкає* ***Мурджо****? Боримечка тільки починає, — поіпуткував Остен* [46, с. 149]*.*

*Цього звіра, пійманого на Середній горі ще маленьким ведмежам, лікареві подарував один мисливець, що його сина вія вилікував від однієї тяжкої хвороби.*

*Лікар дуже прив'язався до тварини й виховував її з незвичайною турботливістю. Завдяки його ніжному піклуванню,* ***Клеопатра*** *виросла, легко засвоїла уроки гімнастики і з кожним днем все більше й більше звикала до свого господаря. Вона вже вміла танцювати ведмедячу польку, подавала лікарю фес, служила йому й сторожила його кімнату, як собака. Це. були справжні ведмежі послуги, тому що її присутність у домі відбивала від Соколова багатьох хворих, але він звертав на це мало уваги. У розпалі своєї польки* ***Клеопатра*** *підіймала завжди жахливий рев, і вся вулиця тоді знала, що* ***Клеопатра*** *танцює. Разом з нею танцював і веселий лікар* [46, с. 30]*.*

Важливою складовою історичного роману є правдиве відтворення історичних фактів, які передували описаним у творі подіям, або відбуваються в один момент з ними. Саме для цього автор вводить до канви твору **імена історичних осіб**, які допомагають якнайточніше відтворити колорит окремої історичної доби та важливі події.

Відтворюючи події періоду напередодні Визволення, автор подає розлогі картини політичних обставин, що виникли в Болгарії, ситуацію в інших країнах, які були на той час на політичній арені Європи та впливали на хід подій для Болгарської держави.

У художній простір роману Іван Вазов вводить такі імена: зарубіжні *Іван Грозний, Бонапард, Султан Меджід, Кирило і Мефодій, Карл Великий, Шекспір,* болгарські *Васіл Левський* (національний герой Болгарії, болгарський революціонер)*, Хрісто Ботєв* (національний герой Болгарії, громадський діяч, поет і публіцист. Один з «чотирьох великих» Болгарського руху звільнення від османського ярма) *, Ігумен Нафанаїл* (єпископ Болгарської православної церкви, митрополит Пловдівський)*.*

*Сестра Христина недобру славу мала поміж сестер. Її вважали за патріотку, що має стосунки з революційним комітетом. У неї раз якось навіть ночував відомий революціонер — диякон* ***Левський*** [46, с. 51]*.*

*Оченята дівчинки просіяли, не говорячи жодного слова, Бона простягнула свою голу до ліктя ручку до ікони, звідкіля ласкаво дивилися на неї* ***Кирил і Мефодій****.*

*— Так , так! Свят і* ***Кирил і Мефодій****, — сказало декілька чоловік в передніх рядах.*

*— Будь здорова, Райно! Нехай святі* ***Кирил і Мефодій*** *допоможуть тобі стати царицею, — промовив розчулений піп Ставрі* [46, с. 54]*.*

*А коли граф пропускає чи замінює якесь слово, вона скрикує: «Помилився!» Сурмить ріг і входять посланці* ***Карла Великого****, який кличе графа на війну з маврами* [46, с. 79]*.*

**Агіоніми.** Невід’ємною частиною болгарського народу є релігія та релігіозні реалії, такі як храми та монастирі, прославлення святих мучеників, церковні свята тощо. Відповідно поширюються й назви цих реалій, які становлять окремі розряди агіонімної лексики. Все це відбивається і у художній системі історичного роману «Під ігом».

У художній простір роману Іван Вазов вводить такі агіоніми: *Біла церква, Анафема, молитва «Отче наш», ікона Святого Івана Рильського, ікона Успіння Пресвятої Богородиці.*

*Огонь весело горів й освітлював стіни, що були прикрашені тільки* ***іконами святого Івана Рильського*** *й глиняним розмальованим посудом на полицях* [46, с. 127-128]*.*

*По обидва боки її плечей було по букету білих троянд; такі ж троянди були ввіткнуті в її волосся; руки її, білі й витончені, як руки мармурової статуї Грації, лежали навхрест на її вінчальному платті, а на грудях лежала ікона* ***Успіння Пресвятої Богородиці*** [46, с. 227]*.*

**Етноніми** в романі Івана Вазова «Під ігом» досить обмежена група ономалексики, це такі назви, як: *грек, болгарин, болгари, турок, росіянин, серб, римляни, угрин, француз, чорногорець, албанець, македонець, осман, циган, циганка, австрієць, чех.*

*Чого тобі треба? — почувся знадвору чийсь голос, і зразу ж показався старий згорблений* ***македонець*** *із рушницею напоготові* [46, с. 265]*.*

*Це добре, бо й австрійський пашпорт, що ми маємо, видано* ***чехові****, якомусь Ярославові Брзобегунек*  [46, с. 72]*.*

*Тільки тепер Огнянов зауважив, що цей* ***турок*** *був поліцай, якого він раніш не помітив у кутку. Його ще дужче придушила ця кав'ярня, і, незважаючи на підозрілі погляди присутніх, він уклонився й вийшов* [46, с. 123]*.*

Таким чином, фонові оніми становлять невід’ємну складову мікросвіту художнього твору. Вони є важливим засобом для створення ефекту реальності та достовірності описуваних подій, правдивості культурно-побутового фону роману. Маючи великий експресивно-виражальний потенціал, фонові оніми дають можливість письменнику увиразнити персонажів роману.

Фонові оніми у романі Івана Вазова доповнюють загальну ономастичну картину твору, роблячи його яскравим та неповторним. У романі фонові оніми набувають стійких асоціацій читача, що сприяють розвитку їх алюзивного потенціалу.

Отже, ономастикон історичного роману Івана Вазова є довершеною багаторівневою системою. Аналізуючи такі групи власних назв як антропоніми, хрононіми, топоніми та фонові оніми можемо зробити висновок – письменник майстерно ставиться до їх вибору та введення в художню канву роману, дотримуючись законів історичної правди. Усі аналізовані групи власних назв якнайточніше характеризують індивідуальний стиль письменника, відтворюють авторський задум, допомагають окреслити час і простір, створюють у свідомості читача панорамну картину подій початку XІХ століття.

**2.5. Специфіка використання онімів в ідіостилі Івана Вазова**

Особливість твору на історичну тему полягає у тому, аби події були зображені якомога реальніше. У досягненні цієї мети письменникам стають в нагоді власні назви. Їх вибір для майстра слова – це прояв його літературної індивідуальності, відображення світобачення письменника та авторського задуму. В історичних художніх творах оніми виступають історичними та національно-культурними ідентифікаторами.

Власні назви в художньому творі є невід’ємним компонентом його структури та вагомою частиною твору.

Влучно зазначила Т. Гриценко: “…аналіз ономастикону художнього твору як одного із засобів текстотворення та індикатора індивідуального стилю письменника вимагає уваги до репертуару власних назв усіх типів ономаоб’єктів” [12 , с. 95].

Найголовнішою рисою є те, що Іван Вазов дуже достовірно й ретельно відбирає оніми до свого роману. Він до найменших дрібниць розробляє художній світ свого твору й, наче мозаїку філігранно викладає кожну власну назву на своє місце. У романі «Під ігом» кожна власна назва має своє реально існуюче історичне підґрунтя. Імена героїв, час і простір, що виражені власними назвами не викликають у читача сумніву в реальності подій, що описує автор. Тобто кожна з цих власних назв є елементом художнього тексту та працює на нього. Велику як художню, так і історичну цінність має онімна система роману через те, що події, які описує Іван Вазов, привели до визволення болгарського народу від турецької влади. Сам Вазов став автором першого болгарського історичного роману, а саме роману «Під ігом». Згодом він стане одним з найвідоміших болгарських поетів і письменників, званий часто патріархом болгарської літератури. Творчість Вазова є відображенням двох історичних епох - болгарського відродження і становлення незалежної Болгарії.

Ідіостилю болгарського письменника також властиве гармонійне поєднання реальних антропонімів та вигаданих автором. Власні імена у Івана Вазова особливі тим, що здатні передавати історичні координати конкретної доби. Різноаспектна система антропонімів у романі дозволяє стверджувати, що характер та колорит епохи письменник відтворив якнайкраще. У романі Вазов доносить ідею, що люди в змозі не лише мирно співіснувати, а й об’єднатися заради загальної мети. Такою метою для них є досягнення відродження болгарського народу і самої Болгарії. Саме за допомогою онімів вдалося яскраво зобразити боротьбу болгарських повстанців проти ворожої османсько-турецької влади, яка тривала понад 500 років.

Ще однією особливістю використання власних назв письменником є його майстерна робота з хрононімами творів. В романі вони є яскравими репрезентантами не тільки болгарської, а й слов’янської культури та особливостей православного менталітету. За допомогою майстерної роботи з темпоральним аспектом романів, нових функцій набувають інші розряди онімів (геортоніми), що починають у романі вказувати читачу на хронологію подій.

Завдяки майстерності патріарха болгарської літератури, Івана Вазова, власні назви географічних об’єктів не лише вказують читачу на локацію подій, а й відтворюють дух доби. Письменник використовує топоніми, котрі відповідають конкретній місцевості та конкретному часу.

Фоновим онімам роману характерна багаторівневість, символічність та алюзивний потенціал.

Особливу увагу слід приділити функціональному навантаженню власних назв роману. Влучно підібрані оніми твору Івана Вазова набувають різних функцій, а саме: номінативної, текстотвірної, характеристичної, локалізаційної, хронотопної, алюзивної, символічної, емоційно-оцінної.

Таким чином, автор відповідально ставиться до вибору власних назв, їх місця в тексті та їх смислового навантаження. Структура і склад онімного простору становлять одну з структурних прикмет ідіостилю письменника. Усе це в комплексі утворює неповторне, розгалужене ономастичне поле у історичному романі, що є характерною рисою ідіостилю Івана Вазова та в повній мірі відображає його авторський задум.

**РОЗДІЛ 3**

**ФУНКЦІОНАЛЬНО-СТИЛІСТИЧНЕ НАВАНТАЖЕННЯ ОНІМІВ**

Стилістична вагомість власних імен роману «Під ігом» Івана Вазова окрім всього іншого, є тим штрихом який надає текстові, мовній партії героя певної характеристики з погляду етнічної приналежності носія імені (єврейські, німецькі, тюркські, болгарські, грецькі та слов’янські).

Ім’я героя роману – один із засобів які допомагають авторові творити художній образ; воно може сигналізувати про соціальну приналежність особи, передавати національний і місцевий колорит, а якщо події відносяться до минулого часу, то це ім’я допомагає відтворити ще й певну історичну дійсність.

Власні імена людей у системі художньо-зображальнихзасобів мови письменника посідають особливе місце, зумовлене їх значними стилістичними можливостями. При цьому зазначимо, що характерною особливістю антропонімів, ужитих автором у романі, є їх поліфункціональність. Функціонування онімів у художньому творі являє собою процес накопичення їм ознак предметного значення; одночасно з ускладненням характеристики об’єкта ускладнюється і семантика поетоніма, йде процес присвоєння йому ознак предмета, якому назва належить.

Антропоніми в романі виконують також роль своєрідних сигналів, що свідчить про соціальне розшарування тогочасного суспільства, саме це наповнило їх не однаковою семантикою, вплинуло на їх структуру та на їх емоційно-експресивне забарвлення (*Марко, Махмед, Тишко Балтоглу* та ін.).

Тому не випадковим є те, що ім’я одного з головний героїв твору – революціонера *Івана Боримечки* (дослівно з болгарської Боримечка – Бурий Ведмідь) є символічним і підкреслює його гігантський зріст і силу, його простуватість і незграбність, але добродушність, він чуйний до народних настроїв і відданий своїй участі у справі визволення.

*Наскільки можна було розібрати, видно було, що якась величезна чорна фігура, зовсім не похожа на собаку, стрибала й бігла прямо на них: здавалося, немов біжить чудовисько, величезний ведмідь, що став на задні лапи. Бойчо і Спиридонче інстинктивно відступили убік і, притулившись до стовбура дерева, приготувалися захищатися. Чудовисько наблизилося.*

*—* ***Боримечка!*** *— вигукнули всі.*

*— Кому ж ще бути, як не* ***Боримечці****! Забули ви його!...* [46, с. 141].

Власне ім’я людини для автора роману «Під ігом» – це своєрідний маркер в якому фіксуються жанрово-тематична своєрідність та сюжетно-стильові ознаки художньої манери письменника. Письменник своєю іменнотворчістю розширив семантико-структурні, словотворчі та функціональні особливості антропонімів і цим самим збагатив стилістику художнього ономастикону.

Іван Вазов у своїй іменнотворчості спирається на історичні документи, художню літературу та у більшості на фольклор. Спостереження над письменниковим антропонімічним слововжитком переконує в тому, що автор вільно оперує власними назвами як важливими стилісистемами. Текст роману свідчить про відсутність очікуваної скутості письменника, щодо вибору та використання імен персонажів. Спостерігаємо, як уважно він ставиться до антропонімного слововжитку, особливо до тих імен, які традиційно вживаються у болгарській мові і відомі певному колу читачів. Імена вигаданих героїв та імена реальних історичних осіб у стилістичному і функціональному плані різко не контрастують, і не розрізняються між собою у плані граматичної структури, хоча вони і співвідносні з різними культурами, історичними періодами та етнічними традиціями. Одні із ужитих письменником людських імен читачем сприймаються легко, бо не обтяжені значною енциклопедичною інформаційністю, а інші навпаки – потребують для їх розуміння певних знань та зусиль читача.

Г. О. Винокур писав: «Значення власного імені з логічного боку вичерпується тим, що воно є лише засобом для розуміння одиничних предметів, речей, осіб. Його осмислення можливе тільки в площині поетичній та експресивно-емоційній, тому воно завжди одиничне і конкретне, тоді як назва поєднує в собі діалектичне конкретне визначення предмета з його загальним значенням» [9, с. 8].

Усе це спостерігаємо і на прикладах антропонімічної словотворчості Івана Вазова. Така словотворчість відбиває особливості авторського світобачення.

Кожен літературно-художній онім в романі має своє функціональне навантаження. У письменника слова літературно-художньої ономастики стають могутнім виразовим чинником. Автор нерідко добирає іменування персонажів, визначивши наперед національність, вік, особистості характеру, зовнішності тощо. Оніми у тексті дають неоціненну інформацію для інтерпретації всього тексту, іноді й таку, що іншими способами в творі не виражена. Вони увиразнюють текст стилістично, забарвлюють його.

Номінативні літературно-художні антропоніми є основою художнього ономастикону. Наявність таких онімів підтверджує достовірність персонажів та подій. Основну частину літературних антропонімів, які виконують номінативну функцію складають імена, іменування по батькові, прізвища, реаліоніми, агіоніми, залучені автором з реального життя. Чоловічі імена: *Андрій,* *Васіл, Григорій,* *Кирило,* *Ністор, Хрісто, Пено, Стоян, Горан* та інші. Жіночі імена: *Анна, Софія, Стрема, Серафима, Лалка, Станка, Райна, Рада* та інші*.* Імена вчених, письменників і художників давніх часів та ХІХ ст..: *Кирило, Мефодій, Шекспір, Хрісто Ботєв.*

Оніми, які виконують номінативну функцію, характеризуються відсутністю супровідних конотацій. У романі вони використовуються для того, щоб однозначно називати денотатів і диференціювати їх від інших персонажів.

Серед гідронімічних назв роману найбільш уживаною є назви *Вермишиниця* та *Монастирська ріка* – як правило, у прямій номінативній функції.

При цьому, гідронім *Дунай* має багатозначність – називає не тільки річку, але й газету, видання.

Іменування, які виконують характеристичну функцію, здатні вказувати на національну чи регіональну належність денотата, на його соціальний статус, сімейний стан, вік, можуть, увиразнювати певні риси його характеру чи зовнішності, виражати емоційне ставлення до пойменованого персонажа, а також брати участь у творені часово-просторового фону твору.

Якщо говорити, про регіонально-значущі оніми, то це іменування, якими названі персонажі не болгари. У таких іменуваннях простежуються специфічні німецькі, російські, турецькі та інші риси (наприклад: фонетичні, словотворчі та лексичні): *Кузьман, Святослав, Богдан, Зігфрід, Хунс, Карл, Делі-Ахмед, Маджар, Онбашій* та інші.

Художній топонімікон роману охоплює велику кількість власних назв, а саме: назви країн, хороніми, гідроніми, астроніми, урбаноніми, омоніми, дрімоніми. У кожній групі визначено характерні ознаки використаних онімів – їх кількісні показники, функціональне навантаження. Традиційною функцією топонімів у романі можна вважати хронотопну (хронологічну). Топоніми не тільки вказують на час або якусь подію, а й виступають виразниками ідей письменника, таким виразником стає *перевал Шипка*, де відбулася Оборона Шипки — одна з найвідоміших та ключових подій російсько-турецької війни 1877—1878 рр., у ході якої перемогли російські та болгарські війська.

Багато з топонімів виконують функцію історизмів (*Царгород, Лозенград, Філіппополь, Константинополь*). Топоніми здатні водночас ідентифікувати об’єкт і змінювати конотації залежно від історичних умов. І все ж таки основною функцією всіх топонімічних і гідронімічних назв роману є номінативно-ідентифікаційна, коли географічна назва виступає як хронотоп. Часто топоніми вживаються для характеристики, опису подій, явищ як допоміжні елементи. Їх сукупність створює в авторській мовотворчості топонімічне поле, яке стає підґрунтям лексико-семантичного прирощення в контексті історичного твору.

Значна частина онімів (антропонімів і топонімів) роману, які виконують номінативну функцію, підтверджують й підсилюють достовірність зображуваних персонажів і подій.

В романі топоніми мають й характеристичну функцію. Письменник широко використовує загальновідомі власні назви з певним конотативним значенням, які викликають яскраві образні асоціації. Іменування, які виконують характеристичну функцію, здатні вказувати на національну чи регіональну належність денотата, а також брати участь у творені часово-просторового фону твору: *Греція, Болгарія, Німеччина, Іспанія, Чорногорія, Америка; Київ, Євпаторія, Царгород, Охрид, Одрин, Пловдів, Константинополь, Мекка, Бухарест, Відень.*

Літературно-художня ономастика Івана Вазова – багатофункціональна, стилістично диференційована онімна система, яка забезпечує дуже широкі можливості для характеристики персонажів-денотатів за хронологічною, національною, соціальною ознаками, а також дозволяє передавати ставлення до найменованого героя. Узгоджуючи власні назви з образами персонажів-денотатів, патріарх болгарської літератури – Іван Вазов, надавав важливого значення пошуку мовностилістичних засобів характеристичної оцінки для персонажів свого історичного роману.

**ВИСНОВКИ**

Під час дослідження теорії з літературно-художньої ономастики, а особливо ролі онімів в історичних творах, нами було розроблено термін “три єдності” на позначення необхідних складових будь-якої події. Такими єдностями у романах Івана Вазова виступають антропоніми, хрононіми та топоніми. Доповненням до них визначаємо також ще один клас власних назв – фонові оніми.

Художній світ кожного твору народжується зі створення площини часу і простору. Для жанру історичного роману ключовим елементом художнього тексту виступає час. Адже саме час репрезентує певну історичну добу і, розуміючи, коли відбувається подія, можна спроектувати місце.

Власні назви, опиняючись у певному художньому контексті, можуть не лише нести ідентифікуючу інформацію, але і створювати художній вимір, настрій певного часу, певної епохи і певного місця. У такому випадку оніми виконують хронотопічну функцію. Особливо актуальним є таке функціонування в жанрі історичної прози, оскільки без таких власних назв неможливо уявити описувану добу.

Власні назви у історичному романі Івана Вазова репрезентують індивідуальний неповторний стиль письменника, виступають яскравими та активними показниками специфіки його «онімного письма», створюють барвистий онімний простір твору. Проведений аналіз доводить, що вживання тих чи інших онімів передусім залежить від змісту та тематики кожного твору автора, що й зумовлює функціонування певної ономастичної лексики, організацію особливостей онімного простору, який притаманний тільки певному твору. Проаналізувавши історичний роман І. Вазова, ми дійшли таких висновків:

1. Виявивши всі власні назви історичного роману Івана Вазова «Під ігом» ми дійшли висновку, що – це є антропоніми, топоніми, хрононіми та фонові оніми (як периферія). Їх розташування залежить від ідейно-тематичної концепції, жанрових особливостей твору, індивідуального стилю, вони інформативні, багатофункціональні, виступають незамінними засобами когезії, пов’язуючи текст твору, а також посідають своє чітке місце в онімній ієрархії роману.

2. Було виділено всі тематичні класи онімів історичного роману:

а) Основну частину літературних онімів роману, які виконують номінативну функцію складають **імена, іменування по батькові, прізвища, реаліоніми, агіоніми, топоніми** та **гідроніми** залучені автором з реального життя: *Андрій,* *Васіл, Григорій,* *Кирило,* *Ністор, Хрісто, Пено, Стоян, Горан, Анна, Софія, Стрема, Серафима, Лалка, Станка, Райна, Рада, Московщина, Софія, Київ, Дунай* та інші. Оніми, які в тексті виконують номінативну функцію, підтверджують й підсилюють достовірність зображуваних у творі персонажів і подій.

б) Письменник широко використовує загальновідомі власні назви з певним конотативним значенням, які викликають яскраві образні асоціації. **Іменування, які виконують характеристичну функцію**, здатні вказувати на національну чи регіональну належність денотата, на його соціальний статус, сімейний стан, вік, можуть, увиразнювати певні риси його характеру чи зовнішності, виражати емоційне ставлення до пойменованого персонажа, а також брати участь у часово-просторовому фоні твору: *Боримечка, Греція, Болгарія, Німеччина, Іспанія, Чорногорія, Америка; Київ, Євпаторія, Царгород, Охрид, Одрин, Пловдів, Константинополь, Мекка, Бухарест, Відень* та інші.

Якщо говорити, про **регіонально-значущі оніми**, то це іменування, якими названі персонажі не болгари. У таких іменуваннях простежуються специфічні німецькі, російські, турецькі та інші риси (наприклад: фонетичні, словотворчі та лексичні): *Кузьман, Святослав, Богдан, Зігфрід, Хунс, Карл, Делі-Ахмед, Маджар, Онбашій* та інші.

в) Часово-просторові власні назви **(хрононіми)** вказують на час і місце описуваних подій: *Асен, Борис, Святослав, Дунай, Вермишиниця, Софія* та інші.

Усі компоненти ономастичного простору історичного роману Івана Вазова «Під ігом» становлять конотативні одиниці.

3. Творячи свій роман, Іван Вазов подбав про оптимальне його онімічне наповнення, а, отже, вживав властиві **антропонімні та топонімні поетоніми**, опираючись на конкретні факти історії та описуваної епохи, а також фольклор. Для підсилення ефекту достовірності вдавався до поетонімів, побудованих за моделлю реальних онімів, за допомогою уточнень, алюзій, вносив у текст граничну точність, для реалізації художнього задуму поширював опис безонімною номінацією, найбільш значущі власні назви проводив крізь весь твір. Іван Вазов часто пояснює значення імені героя, натякаючи на можливий характер персонажа. Автор підводить читача до самостійного роздуму над співвідношенням імені і справжньої суті описуваної особи.

4. Особливістю функціонування онімів у романі Івана Вазова – є широке використання загальновідомих імен історичних осіб. Літературно-художня ономастика письменника – багатофункціональна, стилістично диференційована онімна система, яка забезпечує дуже широкі можливості для характеристики персонажів-денотатів за хронологічною, національною, соціальною ознаками, а також дозволяє передавати ставлення до найменованого героя.

У письменника **історичні антропоніми** беруть участь у формуванні сюжету, тематики твору, вони наповнені тим художньо-зображальним змістом, якого потребує авторський задум, створюють специфічну ауру, притаманну описуваному часові: імена і прізвищя вчених, письменників, художників, діячів культури давніх часів та ХІХ ст., не тільки Болгарії, але і світу; прізвища видатних військових діячів, політиків, тобто ті власні назви, що стали **онімами-маркерами**.

Специфікою власних назв історичних романів В. Шкляра виявилося те, що всі вони виконують номінативну та текстотвірну функції. Проте інші функції виконують лише окремі лексико-семантичні групи власних назв. Наприклад, антропоніми – характеристичну, алюзивну, емоційно-оцінну функції; топоніми – виконують локалізаційну, хронотопну, символічну функції; хрононіми – хронотопну, символічну функції; фонові оніми у творах – виконують алюзивну та символічну функції.

З проведеного нами аналізу робимо висновок, що для повноцінного сприйняття та розуміння художнього твору без аналізу власних назв виявляється неможливим. Їх вивчення є складовою дослідження творчості письменника та визначення особливих рис його ідіостилю. Саме майстерне введення онімів у мовну канву твору дозволяє якнайточніше визначити специфіку індивідуального стилю письменника, відтворити авторський задум, зробити твір більш образним та цікавим.

Патріарх болгарської літератури – Іван Вазов – використовує їх аби якнайточніше передати реальність відтворюваних подій, в плані дійових осіб, часу та простору.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Белей Л. О. Функціонально-стилістичні можливості української літературно-художньої антропонімії ХІХ–ХХ століття : монографія. Ужгород, 1995. 119 с.
2. Белей Л. О. Нова українська літературно-художня антропонімія : проблеми теорії та історії : монографія. Ужгород, 2002. 175 с.
3. Белей Л. О. Про християнські джерела власних імен персонажів. *Урок української*. 2001. № 6. С. 31–32.
4. Бербер Н. М. Семантико-стилістичний потенціал антропоетонімів у книзі Марії Матіос “Майже ніколи не навпакиˮ. *Записки з ономастики*. 2015. № 18. С. 17–30.
5. Бернштейн С. Б. Болгарско-русский словарь. Москва : “Советсткая энциклопедияˮ, 1966. 768 с.
6. Бондар О. І. Темпоральні відношення в сучасній українській літературній мові: система засобів вираження : монографія. Одеса : Астропринт, 1996. 192 с.
7. Бучко Д. Г., Ткачова Н. В. Словник української ономастичної термінології / за ред. Д. Г. Бучко. Харків : Ранок-НТ, 2012. 256 с.
8. Вазов Іван. Під Ігом. Київ : Держвидав худ. літ-ри, 1957. 398 с.
9. Винокур Г. О. О языкехудожественной литературы. Москва : Высшая школа, 1991. 156 с.
10. Гей Н. К. Время и пространство в структуре произведения. *Контекст-1974 : Литературно-критические исследования*. Москва, 1975. С. 213–228.
11. Горбач О. С. Ономастикон українських сатирично-гумористичних текстів кінця XX – початку XXI століття : дис. ... канд. філол. наук : 10.02.01. Івано-Франківськ, 2017. 243 с.
12. Гриценко Т. Б. Власні назви як засіб стилетворення в українській історичній прозі другої половини ХХ ст. (на матеріалі романів про Б. Хмельницького) : автореф. дис. ... канд. філол. наук : 10.02.01. Київ, 1998. 17 с.
13. Драган Ю. М. Функціонально-семантичне навантаження антропонімів у мовному просторі історичних творів Андріана Кащенка. *Вісник Запорізького національного університету. Філологічні науки.* Запоріжжя : ЗНУ, 2015. № 2. С.216–224.
14. Ільченко І. І. Оніми як вияв ідіостилю Тодося Осьмачки. *Сучасні проблеми мовознавства та літературознавства*. 2011. № 15. С. 337–340. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/spml\_2011\_15\_82 (дата звернення 15.09.2020).
15. Іонова О. М. Оніми через призму історичного в художній системі творів В. Шкляра “Чорний Ворон” та “Маруся” : кваліфікаційна робота магістра спеціальності 035 “Філологіяˮ. Запоріжжя : ЗНУ, 2020 67 с.
16. Калинкин В. М. Поэтика онима : монография. Донецк, 1999. 408 с.
17. Карпенко О. Ю. **Прагматичний потенціал власних назв у художньому творі**. *Мовознавство*. 1989. № 4. С. 45–49.
18. Карпенко О. Ю. Проблематика когнітивної ономастики : монографія. Одеса : Астропринт, 2006. 325 с.
19. Карпенко О. Ю. **Про літературну ономастику та її функціональне навантаження**. *Записки з ономастики*. Одеса, 2000. № 4. С. 68–74.
20. Карпенко О. Ю. Структура хрононімічного фрейму. *Записки з ономастики*. Одеса, 2008. № 11. С. 111–118.
21. Карпенко Ю. О. Власні назви в художній літературі. *Літературна ономастика* :зб. статей. Одеса : Астропринт, 2008. С. 9–14.
22. Карпенко Ю. О. Назва твору як об’єкт ономастики (переважно на матеріалі творчості Миколи Бажана). *Літературна ономастика* :зб. статей. Одеса : Астропринт, 2008. С. 29–37.
23. Коваленко О. В. Хронологічно маркована лексика як фактор тексту в жанрі історичного роману (на матеріалі художньої прози В. Скотта) : автореф. дис. … канд. філол. наук : 10.02.04. Одеса, 2002. 19 с.
24. Козловська Д. В. Смислове навантаження варіантів найменувань персонажів у книзі-дайджесті Марії Матіос “Вирвані сторінки з автобіографіїˮ. *Записки з ономастики*. 2015. № 18. С. 312–320.
25. Корнієнко І. А., Єфімовська О. М. Поетоніми як стилістичні засоби в історичному романі Ліни Костенко “Маруся Чурай”. *Науковий вісник Миколаївського національного університету імені В. О. Сухомлинського. Філологічні науки.* Миколаїв, 2016. № 2. С. 136–139.
26. Крупеньонова Т. І. Функціональне навантаження власних назв історичних осіб у художньому тексті (на матеріалі драматургії Лесі Українки) : монографія. Одеса : Астропринт, 2004. 159 с.
27. Куцаров И. Теоретична грамматика на българския език. Морфология. Пловдив : Университетско издателство «Паисий Хилендарски», 2007. С. 15–16.
28. Лукаш Г. П. Ономастикон прозових творів В. Винниченка : автореф. дис. … канд. філол. наук : 10.02.01. Дніпропетровськ, 1997. 18 с.
29. Марінашвілі М. Д. Антропонімікон роману Ерве Базена “Змія у кулаціˮ (комунікативно-прагматичний аспект)*. Записки з ономастики.* 2014. № 17. C. 182–193.
30. Мельник Г. І. Міркування про теоретичні засади літературної ономастики. *Записки з ономастики*. 2008. № 11. С. 20–28.
31. Мороз О. А. Власне ім’я як репрезентант національної історії та культури (на матеріалі антропонімів роману В. Шкляра “Чорний Ворон”). *Мова і культура.* 2012. № 15. С. 93–99.
32. Неклесова В. Ю. Хрононіми у руслі когнітивної ономастики. *Записки з ономастики*. 2009. № 9. С. 64–73.
33. Неклесова В. Ю. Когнітивна природа власних назв на позначення часу : автореф. дис. … канд. філол. наук : 10.02.15. Одеса, 2010. 20 с.
34. Немировська О. Ф. Актуалізація художнього часу й простору засобами ономастичного письма. *Записки з ономастики*. 2003. № 7. С. 67–73.
35. Немировская Т. В. Некоторые проблемы литературной ономастики. *Актуальные вопросы русской ономастики.* К., 1988. С. 112–122.
36. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. Москва : Наука, 1978. 198 с.
37. Редько Ю. Сучасні українські прізвища. Київ : Наукова думка, 1966. 216 с.
38. Реммер С. А. Употребление хрононимов в тексте литературного произведения. *Восточноукраинский лингвистический сборник*. Донецк, 2000. Вып. 6. С. 188–194.
39. Реммер С. А. Хрононіми як особливий розряд власних імен: автореф. дис. … канд. філол. наук : 01.02.01. Донецьк, 2005. 19 с.
40. Романченко А. П. Склад і чинники фразеологізації онімів. *Записки з ономастики*. 2003. № 7. С. 16–23.
41. Саврей О. В. Функціонування фонових онімів у прозі Ольги Кобилянської. *Записки з ономастики*. 2005. № 8. С. 93–102.
42. Сколоздра О. Р. Літературно-художня ономастика як предмет дослідження у вищій школі. *Вісник Львівського університету*. 2010. № 46. С. 355–360.
43. Сосюк І. Специфіка антропонімів як вияв авторської позиції в романі Василя Шкляра “Чорний Ворон”. *Україна і світ: гуманітарно-технічна еліта та соціальний прогрес* :матеріали всеукр. наук. конф.м. Харків, 2–3 квітня 2013 р. Харків : НТУ “ХПІ”, 2013. С. 146–148.
44. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного. Москва : Наука, 1973. 367 с.
45. Ткачева В. М. Структурно-семантические типы хрононимов в “Новгородской первой летописи старшего изводаˮ. *Восточноукраинский лингвистический сборник*. 1998. № 4. С. 148–155.
46. Тичина П. Г. “Під ігомˮ роман І. Вазова (переклад на українську мову). Київ : “Съветски писателˮ, 1950. С. 295.
47. Усова О. О. Поетоніми в оповіданні М. Хвильового “Лілюліˮ. *Вісник Донецького університету*. *Гуманітарні науки*. Донецьк, 2000. Вип. 2. С. 95-98.
48. Фененко М. В. Топонімія України в творчості Тараса Шевченка. Київ : Радянська школа, 1965. 127 с.
49. Фонякова О. И. Имя собственное в художественном тексте. Санкт-Петербург : ЛГУ, 1990. 104 с.
50. Чукалов С. К. Русско-болгарский словарь. Москва : Русский язык, 1986. 911 с.
51. Хрустик Н. П. Стилістичне навантаження звертання, вираженого кличним відмінком, у поезії Т. Шевченка та в перекладах його творів російською та англійською. *Слов’янський збірник.* Одеса, 2015. № 19. С. 230–238.
52. Шотова-Ніколенко Г. В. Онімний простір романів Ю. І. Яновського : автореф. дис. ... канд. філол. наук : 10.02.01. Одеса, 2006. 22 с.
53. Шестопалова Л. Д. Специфіка антропонімів у химерній прозі (на матеріалі творчості В. Дрозда) : автореф. дис. ... канд. філол. наук : 10.02.01. Одеса, 2006. 19 с.
54. Anderson T. Unique and common first names of males and females. *Psychological Reports*. 1985. № 57. P. 204–206.
55. Angelova-Atanasova M. The personal names of the Bulgarians (1981–1990). *Status and problems of modern Bulgarian personal names*. Veliko Tarnovo: St. St. Cyril and Methodius, 2001.
56. Angelova-Atanasova M. Personal names of Bulgarians in the early 21st century (extralinguistic aspect). *State and problems of Bulgarian onomastics*. Veliko Tarnovo: St. St. Cyril and Methodius, 2006. Vol. 8. р. 47–60.
57. Domaciuk I. Nazwy własne w prozie Stanisława Lema. Lublin, 2003. 234 s.
58. Gardiner А. Н. The Theory of Proper Names. A Controversial Essay. 2-nd ed. London; New York; Toronto, 1954. 76 p.